



Puri

El espíritu del Agua

SABERES ANCESTRALES Y CAMBIO CLIMÁTICO

Créditos

Este proyecto no sería posible sin la la Visión y Gestión constante de **Francisca Cortés Solari**, Fundadora de Filantropía Cortés Solari, Fundación Caserta, Fundación Meri y Reservas Elementales.

Dirección de Proyecto:

Daniela Díaz Mourgues

Cultores/as participantes:

Rubén Colque, Josefa Cruz y Jeanette Cruz

Editora general:

Marcela Iglesias Mujica

Entrevistas y gestión territorial:

Karenn Vera Tito

Investigación:

Daniela Díaz Mourgues

Co-investigador, revisión del libro con pertinencia cultural y glosario:

Juan Carmelo Ramírez Rodríguez

Diseño:

Zooma Design

Ilustraciones:

Catalina Hildebrandt San Martín

Fotografía Proyecto:

Andrea Vera Veloso

Otras fotografías:

Juan Carmelo Ramírez, colaboradores, link respectivos y archivos Fundación Caserta.

Títulos en Ckuns:

Juan Carmelo Ramírez, Pablo Cruz Urrelo y Didier Carvajal Cruz

Productora y Realizadora Audiovisual:

Munay Studio

Guionista:

Marcela Iglesias Mujica

Traducción inglés:

Carlos Dantes

Imprenta:

Ograma Impresiones, Santiago, 2024

ISBN:

N° 978-956-09682-1-0

Todos los derechos reservados para Fundación Caserta



Índice de contenidos

CARTA DE LA FUNDADORA.....	pág. 4
CULTURAS ANCESTRALES.....	pág. 6
MAPA TERRITORIAL.....	pág. 11
CULTORES DE ESTE LIBRO.....	pág. 13

01. EL AGUA CONECTA LA VIDA.....	pág. 16
02. EXPRESIONES DEL AGUA.....	pág. 24
03. TIPOS DE AGUA.....	pág. 44
04. RITUALES DE AGUA.....	pág. 50
05. COMUNICARSE CON EL AGUA.....	pág. 62
06. CUIDAR EL AGUA COMO ELLA NOS CUIDA.....	pág. 80

SÍMBOLOS.....	pág. 86
GLOSARIO.....	pág. 90
REFERENCIAS.....	pág. 96

Carta de la Fundadora

Francisca Cortés Solari

Este libro busca promover la cultura originaria, sus saberes ancestrales, y a través de ello conservar el patrimonio cultural, material e inmaterial, de nuestra *Patta Hoyri* (Madre Tierra).

En un mundo donde la crisis climática es una realidad, los pueblos originarios nos dan una lección de sobrevivencia, de resiliencia, sobre cómo volver al origen. Observar, escuchar y reflexionar sobre sus enseñanzas se vuelve, por lo mismo, esencial en esta etapa de la historia de la humanidad. Ya no hay tiempo, y la Tierra nos lo recuerda a diario, en todas sus formas.

Hoy, el llamado es a la acción. A desarrollar prácticas concretas que nos hagan tomar conciencia que sin agua, no hay vida; que sin semillas nativas simplemente no existimos, que si no dialogamos con la naturaleza de otra forma, es poco lo que podremos hacer por nuestra especie y las que seguirán.

Necesitamos un cambio de giro, donde se dejen de intervenir los corredores biológicos, esenciales para el resguardo de nuestra biodiversidad; donde miremos los

ecosistemas de una forma integrada y respetuosa, donde conozcamos las prácticas y técnicas agrícolas que por milenios han desarrollado los pueblos originarios y que les ha permitido adaptarse y sobreponerse a tantos efectos del cambio climático. Es tiempo de actuar, tomar acciones concretas que puedan revertir el daño que hemos hecho a la naturaleza, para que ésta retome su fuerza desde las raíces, desde su base.

La colección, Saberes Ancestrales y Cambio Climático reúne a 20 cultores y cultoras *Atacameñas Lickanantay* y una mujer *Quechua*.

Fueron meses de escuchas respecto a sus experiencias, observaciones y sobre lo que es posible hoy más que nunca, hacer distinto.

Es a través de sus voces y sus prácticas concretas con la Tierra que podemos aprender sobre una nueva forma de vivir, una que nos recuerde lo que sabemos pero que hemos olvidado, y que nos haga tomar conciencia de que hoy lo que nos va a llevar a un cambio de dirección, son nuestros actos más que las palabras.

Letter from the Founder and CEO

Francisca Cortés Solari

This book looks to promote Indigenous Cultures, its ancestral wisdom, and through that conserve the cultural heritage, material and intangible, of our *Patta Hoyri* (Mother Earth).

In a world where climatic crisis is a reality, Indigenous Communities have given us their teachings on how to get back to the origin through survival and resilience. Observing, listening, and reflecting over her teachings becomes essential in this current stage of humanity. We are out of time, and Earth reminds us daily, in all the ways it can.

Today, the call is to Action. To develop concrete practices that will allow us to awaken to the fact that without water, there is no life; without native seeds we simply do not exist, that if we do not communicate with nature in another form, there is little that we can do for our species and those that will follow.

We need a change of direction, where we stop intervening in our biological corridors which are necessary to safeguard our biodiversity; where we are able to view our ecosystems in an integrated and

respectful fashion, where we learn about the agricultural practices and techniques that indigenous peoples have developed for millennia and that have permitted them to adapt and overcome so many effects of climate change. It is time to take massive action that can revert the damage that we have done to nature, so it can regain its strength from the roots, from its base.

The collection, Ancestral Wisdom and Climate Change, reunites 20 preservers of knowledge *Atacameño Lickanantay* and a *Quechua* woman.

Months were spent dialoguing with these communities in order to collect their experiences, observations, and what is possible today more than ever, to be different.

It's through their voices and their specific practices with Earth that we can re-learn a new form of life, one that reminds us of what we know yet we have forgotten. This permits us to become increasingly more conscious that a change of direction will come from less words and more action.

Culturas Ancestrales

Una cultura milenaria

En la memoria de los pueblos originarios se encuentran la mayoría de las respuestas que estamos buscando hoy. Volver al origen y recordar lo que hemos olvidado, resulta crucial.

A través de miles de años las comunidades andinas, a través de sus diversas prácticas, saberes y contacto con la naturaleza nos han ido mostrando la importancia de cuidar, conservar y entrar en “relación” con nuestro entorno.

Hablamos de pueblos que ancestralmente han existido en parte de la Cordillera de los Andes, cadena montañosa, columna vertebral de América del Sur. Algunos de ellos son los *Quechuas*, *Aymara* y también los *Atacameño-Lickanantay*, un pueblo ubicado al norte de Chile, principalmente en el Salar de Atacama, extendiéndose a la Puna de Atacama, al noroeste de Argentina y suroeste de Bolivia, y a quienes algunos estudiosos datan sus orígenes desde hace 11 mil años aproximadamente, cuando los primeros cazadores y recolectores ocuparon este lugar.

Los *Lickanantay*, que en lengua *ckunsa* significa “gente de la tierra”, se encuentran ubicados en el caso de Chile, principalmente en la provincia de El Loa, en la región de Antofagasta, donde conviven diversas localidades y *ayllus*, cada una con sus particularidades y matices tanto en territorio como en tradiciones y saberes. Dentro de Alto Loa se encuentra Conchi Viejo, Taira, Lasana, Turi, Toconce, Cupo, Caspana, Ayquina, San Francisco de Chiu Chiu y por el lado *Quechua* Cosca, Amincha, Ollague y Estación San Pedro; mientras que en Atacama La Grande están Río Grande, Machuca, Guatin, Catarpe, Quitar, Vilama, Conde Duque, San Pedro de Atacama, Solcor, Larache, Yaye, Séquitor-Chécar, Coyo, Solor, Cúcuter, Poconche, Beter, Tular, Alana, Tambillo, Matancillo, Zapar, Celeste, Toconao, Talabre, Soncor, Cámara, Socaire y Peine. Todos, con gran tenacidad y habilidad, han logrado sobreponerse a las condiciones inhóspitas del Desierto de Atacama, el más árido del mundo, conviviendo y sabiendo observar su entorno y manteniendo vivas tradiciones y conocimientos que hoy resultan fundamentales de visibilizar.

En ellos nos centraremos en esta **Colección de “Saberes Ancestrales y Cambio Climático”**, donde a través de 10 libros y los relatos orales de 20 cultores y cultoras *Lickanantay* y 1 *Quechua* conoceremos desde primera fuente y desde sus propias experiencias y vivencias sus diversas miradas sobre lo que hoy está pasando con el planeta. Éstas en ningún caso representan el pensamiento de todo el pueblo *Lickanantay*, sino que son sus propias reflexiones sobre diversas temáticas. También nos entregarán consejos prácticos de cómo en nuestro hogar podemos aplicar hábitos más sustentables y que permitan cambiar el antiguo paradigma que hemos tenido con la Tierra, por uno de cooperación y cuidado.

En un mundo donde todo es cada vez más rápido y acelerado, reflexionaremos sobre los ciclos de la Tierra a través del Libro **Tiempo Andino** (*Tiempia Lericotchaya*). Aquí encontramos la voz de **Irma Panire**, de la localidad de Ayquina, donde aún se conservan las técnicas andinas de las terrazas de cultivo; además de **Roberto García**, de Catarpe. Ambos nos muestran la

importancia de palpar, sentir y escuchar a la naturaleza en todas sus formas, además de dejarnos guiar por los astros y sus señales.

Los valores y principios andinos resultan fundamentales para enfrentar los desafíos que se vienen. A través de **Cosmovisión Andina** (*Itcha Laipintur Lericotchaya*), aprenderemos bajo la voz de **Pablo Cruz** de Celeste, en la Puna de Atacama, cerca de Toconao y de **René Panire**, de Ayquina principios como la reciprocidad, complementariedad y el *ayni*, tan presentes en los pueblos andinos; además de la importancia de valorar a cada ser que existe en la naturaleza, siendo el ser humano parte de éste.

En **Madre Tierra** (*Patta Hoyri*) **Carmelo Miranda**, del *ayllu* de Séquitor y **Eufemia Pérez** de Lasana; nos comparten el amor a la Tierra y la importancia de las ofrendas y ritos para que como dicen “*esté contenta y nos cuide y proteja*”. También del respeto que hay que tener con el agua, el fuego, el aire y tierra, además de estar atentos que al desconectarnos de la Tierra, nos vamos perdiendo de nosotros mismos, poniendo el acento más en “tener” que en “ser con la naturaleza”.

En el Libro **Puri, el espíritu del Agua**, conoceremos la mirada de **Rubén Colque**, un destacado y reconocido cultor de la ciudad de Calama, que además de músico, es un *purickamani*, que en lengua *ckunsa* quiere decir “guardián del Agua”. También de **Josefa Cruz** y su hija **Jeanette Cruz**, ambas de la localidad de Socaire, quienes nos comparten sobre su relación con el agua y la ceremonia del *Talatur*, instancia sagrada para los *Lickanantay* y que si bien perdura, son muy pocos los que la mantienen.

En **Semilla (Muhu) Juana Anza** de Río Grande y **Érica Pérez** de Chiu Chiu, Alto Loa nos relatan la historia, vivencia y legado que tiene la semilla, invitándonos a reflexionar sobre su cuidado y protección. En un momento donde la semilla está cada vez más expuesta, es importante ponernos en alerta para comprender el impacto que ésta tiene en el mundo y en nuestro vivir cotidiano.

El alimento es medicina y conocer lo que estamos comiendo y su origen es una toma de conciencia importante con nuestro cuerpo y el entorno. A través de **Nutrición Ancestral (Ckackchi tocke, Ckaya ckau-**

sama, Ckaya Ackia) comprenderemos conceptos como Soberanía Alimentaria y de cómo ser un agente de cambio concreto en nuestras comunidades. **Romina Yere** de Toconce y **Ángela Tito** de Solcor reflexionan sobre la importancia de cuidar lo que tenemos y de dejar un legado a las futuras generaciones.

La medicina viene de las plantas y de su gran biodiversidad. De esto muy bien lo saben **Andrea Bautista, Quechua** de Estación San Pedro y **Minette Zuleta** de Toconao, quienes nos comparten su relación con las hierbas medicinales y el camino que han hecho junto a ellas. A través de sus relatos conoceremos en el Libro **Herbolaria Ancestral (Ckeelas Hampi)** las principales hierbas de la zona, además de algunas de sus propiedades y usos.

Conocer las técnicas agrícolas que usaban los antiguos y reconocer el saber ancestral que las comunidades andinas han tenido por miles de años, es fundamental para poder mirar el presente de una forma sustentable, para que así las prácticas al trabajar la tierra sean coherentes con un futuro más sostenible. **Roberto**

García, de Catarpe y **Félix Galleguillos** de Taira nos comparten sus visiones al respecto en **Técnicas Agrícolas** (*Hay-maytier Heustur Hoyri*), siendo conscientes que el conocimiento ancestral utilizado por los antepasados fue fundamental para poder sobrevivir en un lugar tan seco y desértico como es el Desierto de Atacama.

Los astros, el movimiento de la tierra, los solsticios y equinoccios, las estaciones del año nos muestran un movimiento cíclico y circular de la Tierra; que al conocerlo permite interactuar de una forma equilibrada con la naturaleza. Así se van marcando hitos y rituales que son importantes que el ser andino mantenga, para tener una relación de reciprocidad con la naturaleza y la Madre Tierra. **David Barrera**, de Calama, y el *yatiri* **Santiago Tito** de Río Grande, nos invitan en **Calendario Agrofestivo** (*Tiempia Hutantur, Tiempia Ckoicktur*) a reflexionar sobre esto; además de darnos a conocer los principales hitos presentes en la cultura *Lickanantay*.

Para el andino todo es una relación. Por lo mismo, terminamos esta colección con el Libro **Por todas mis relaciones** (*Lay-cku*

Baini Ckii Tatai), donde a través de las voces de **Rosa Ramos** de Machuca, **Vicente Aramayo** y su hijo **Luis Aramayo** de Séquitur, los cultores nos invitan a reflexionar sobre el legado que se está dejando a las futuras generaciones, además de cuidar la relación con nosotros mismos, nuestra comunidad y el planeta tierra. A través del *Sumaq kawsay*, el Buen Vivir se plantea un cambio de modelo, de paradigma; que plantea que todo está relacionado y conectado; y que el impacto que tienen las pequeñas acciones, en nuestro cotidiano, pueden llevar a nuestra sociedad y planeta, al giro que esperamos.

Esta iniciativa que duró cerca de 2 años fue fruto del trabajo de un gran equipo. Cada uno puso al servicio lo mejor de sus talentos, aventurándonos en un viaje que hoy ya tiene frutos. Esto consistió en entrevistas y elaboración de textos, investigación y edición, diseño, toma de fotografías e ilustraciones, además de 21 cápsulas audiovisuales que junto con los libros fueron revisadas y aprobadas por cada uno de los cultores y cultoras participantes. En la contraportada, encontrarán un código QR

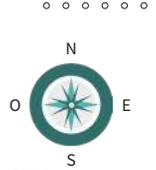
donde podrán descargarlas, escuchando y conociendo a cada uno de los cultores y sus testimonios. También, en la parte final encontrarán un glosario muy detallado de palabras *ckunsa*, *quechua* y *aymara*, que buscan revitalizar y poner en valor estas lenguas ancestrales. Junto a esto, otras palabras que puedan ser difíciles de entender, además de algunos chilenismos, todas remarcadas en los diversos libros para que se les haga más fácil su búsqueda y comprensión.

Como equipo, queremos honrar a cada uno de los cultores y cultoras que participaron en este proyecto. Gracias al amor a su Tierra, la *Patta Hoyri* han compartido con nosotros y con quienes lean este libro un trozo de sus vivencias, las que son como semillas que seguro germinarán en cada uno de nuestros corazones.

También queremos agradecer y reconocer el enorme valor de todos los Pueblos Originarios de nuestro Planeta y la gran contribución que hacen, muchas veces silenciosa, desde sus territorios al mundo. Entre estos el pueblo *Aymara*,

Atacameño Lickanantay, Quechua, Kolla, Diaguita, Mapuche, Huilliche, Lafquenche, Rapa Nui, Chango, Cacahué, Kawésqar, Yagán, Selk'nam, entre muchos otros. También honramos con mucho respeto a los *Chinchorros, Condorhuasi, Calchaquiés, Tolombones, Chiquillanes, Puelches, Picunches, Cuncos, Poya, Chonos, Aónikenk*, y tantos de los que muy poco se sabe y que forman parte de nuestra historia y de quienes somos.

¡Qué sea en Buena Hora!



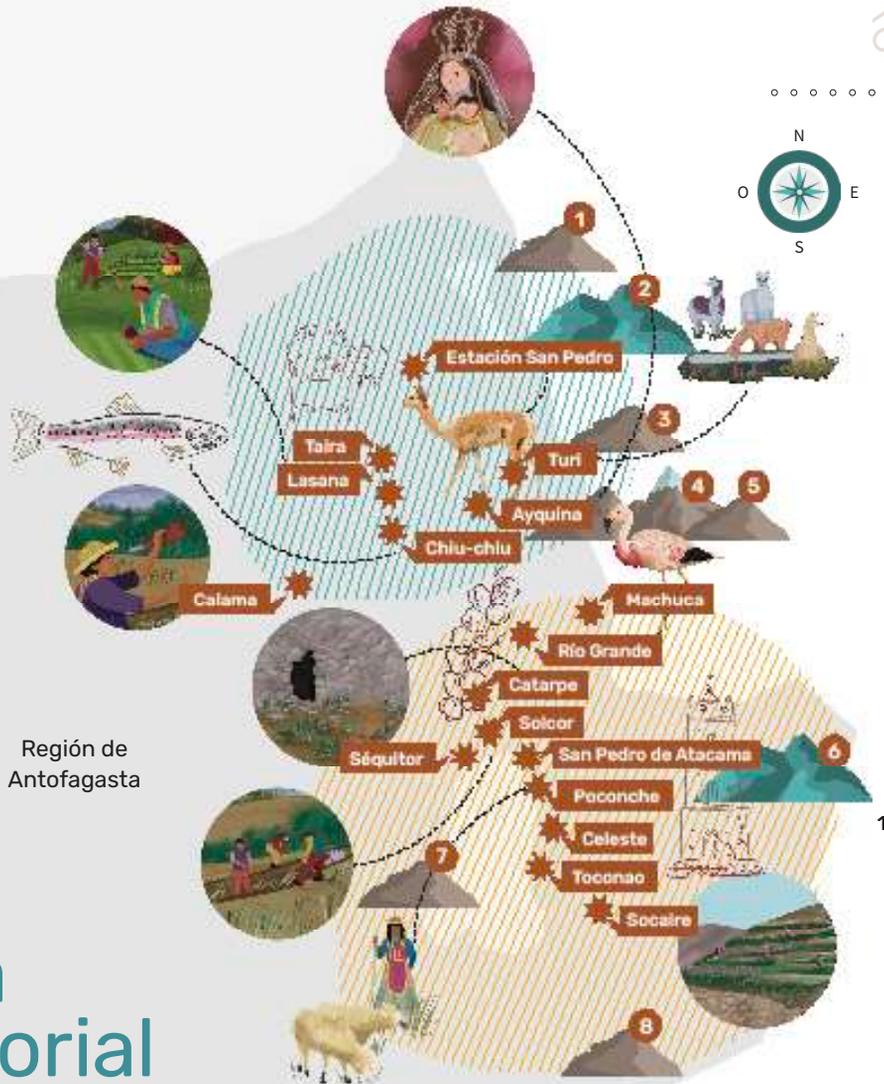
Océano
Pacífico

Región de
Antofagasta

Mapa territorial

En la siguiente colección se realizaron entrevistas a 20 cultores y cultoras *Lickanantay* y 1 mujer *Quechua* los que se ubican en diversos ayllus y localidades de Atacama la Grande y Alto Loa, dentro de la provincia de El Loa, región de Antofagasta, Chile.

Este mapa es referencial y no compromete de modo alguno los límites y fronteras establecidas por el Estado de Chile.



- 1 Volcán San Pablo
 - 2 Volcán San Pedro
 - 3 Cerro Paniri
 - 4 Volcán Lickancabur
 - 5 Volcán Juriques
 - 6 Cerro Toco
 - 7 Cerro Quimal
 - 8 Volcán Láscar
 - 9 Volcán Socompa
 - 10 Volcán Llullaillaco
- Alto Loa
 - Atacama La Grande

PÚRI, EL ESPÍRITU DEL AGUA

12

SABERES ANCESTRALES

Rubén Colque

“Mi nombre es Rubén Colque, mis padres son la señora Leonarda y Pascual. Ella oriunda de Calama, él de Ollagüe, y yo nací en Calama. Todo tiene su historia y su origen. Este lugar se conoce como el Ojo Opache, la Quebrada de los Cóndores, ubicada 3kms al suroeste de la ciudad de Calama. De muy niño siempre vine a estos sectores a caminar, a jugar, hace muchos años, cuando esto no se conocía”.



QUEBRADA DE LOS CÓNDORES, SECTOR OJO OPACHE, PROVINCIA ALTO LOA.

“Antiguamente se cuidaba el agua, simplemente se repartía de buena manera. El agua era sagrada (...) Desde nuestra cosmovisión se puede crear conciencia, volver a nacer espiritualmente, volver a ser comunidad, volver a lo ancestral”.

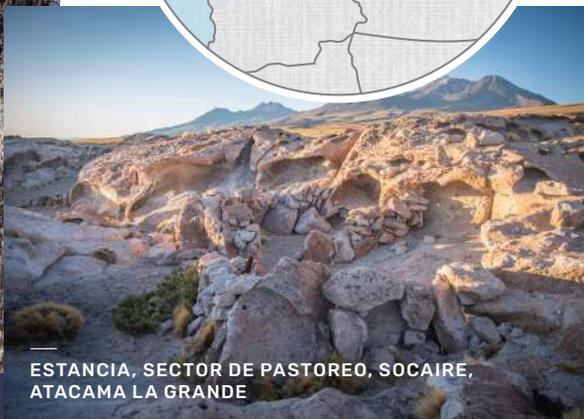


14

Josefa Cruz

“Mi nombre es Josefa Cruz, soy **cultora** y agricultora oriunda de Socaire. Canto el **Talatur**, canto ceremonial de rogativa al agua”.

Socaire está ubicado a 89 kms de San Pedro de Atacama hacia el sureste, a los pies de la Cordillera de los Andes.

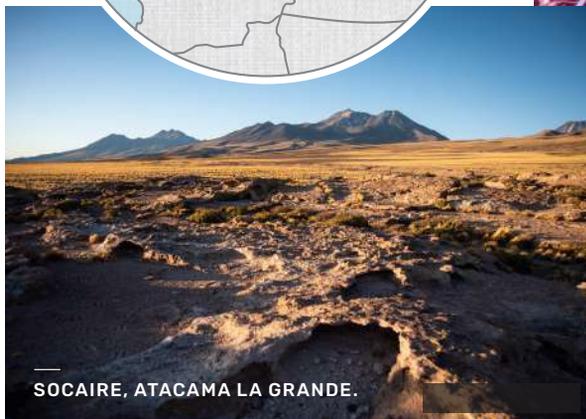


ESTANCIA, SECTOR DE PASTOREO, SOCAIRE, ATACAMA LA GRANDE

“Me acuerdo que (en algunos sueños) me veía a mi misma estando en un pasto verde, donde había **harto** (mucho) pasto y de semillas, y yo decía *está muy bonito el campo, entonces va a llover* ¡y claro! llovía. Por eso a mí me preguntaban *abuelita, ¿va a llover?*”.

Jeanette Cruz

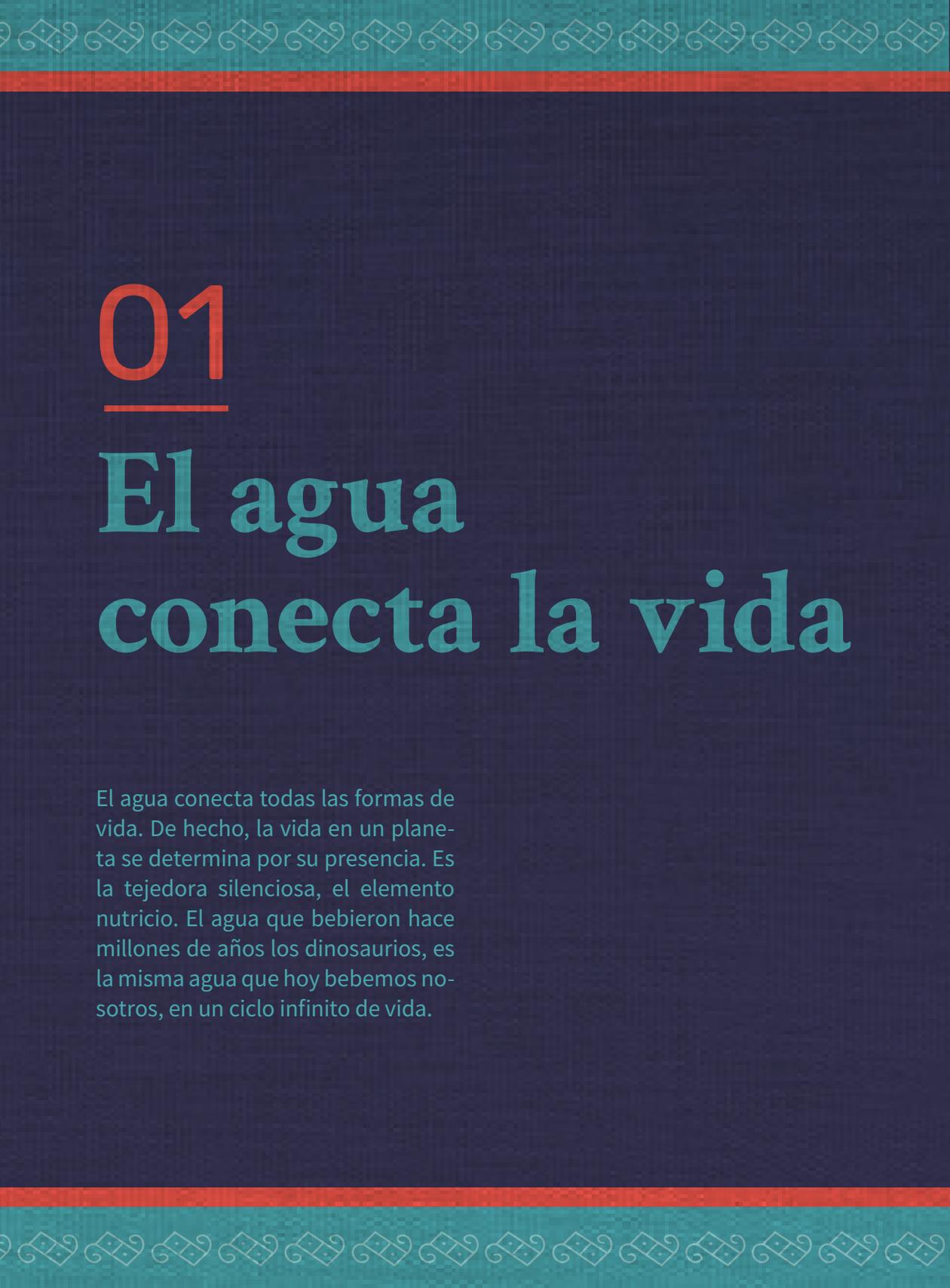
“Me llamo Jeanette Cruz Cruz, nos encontramos junto a mi mamita Josefa Cruz, en el sector Peñalozza. Yo me crié acá y estuve hasta como los 15 años, junto a mi mamita. Ella sigue viviendo acá, yo siempre vengo a visitarla. Mi papito se llama Adolfo Cruz”.



SOCAIRE, ATACAMA LA GRANDE.



“En un lugar como éste, árido, nosotros sabemos que tenemos que cuidar el agua, sino no estamos viviendo. Y a ese cuidado tenemos que llegar, a ese equilibrio con la naturaleza”.



01

El agua conecta la vida

El agua conecta todas las formas de vida. De hecho, la vida en un planeta se determina por su presencia. Es la tejedora silenciosa, el elemento nutricional. El agua que bebieron hace millones de años los dinosaurios, es la misma agua que hoy bebemos nosotros, en un ciclo infinito de vida.

Las venas de la Tierra

En algunos pueblos de los Andes, al agua se la concibe como la sangre de la **Pachama** (Madre Tierra), porque se mueve por las venas subterráneas de la Tierra. También “camina” y es cíclica”, pues está en circulación constante¹.

Rubén Colque, afirma que: “El agua es el elemento sagrado que nos da nuestro pueblo y eso viene desde que somos planeta. El agua es muy importante porque es vida, y hoy en día más que nada para las comunidades, porque ya no hay agua, y eso está afectando a la agricultura, la ganadería, y hace que la cultura se pierda.

NUESTROS HIJOS, EN UN FUTURO YA NO VAN A TENER AGUA, VAN A TENER TRISTES RECUERDOS NO MÁS. EL MUNDO SIN AGUA NO VIVE”.



RÍO SAN PEDRO. SECTOR HUACHAR

¿SABÍAS QUÉ...?

La Tierra, al igual que nuestro cuerpo, está compuesto por un 70% de agua².



*El agua habita como una
semilla celeste en el mundo
superior o Hanan Pacha,*

*dentro del Río del Cielo, en la
Vía Láctea,*

*desde donde, impresa por el
semen solar,*

*desciende en forma de una
nube para condensarse sobre
la tierra;*

*de allí cae en forma de agua
tejida en forma de lluvia,*

*hasta que llega a la piel de la
Madre Tierra.*

*Penetra en su entrada al
útero-mundo subterráneo o
Uku Pacha,*

*donde fertiliza las semillas de
todas las formas de vida.*

*Una vez fecundadas, las
semillas en "nuestra madre,
nuestro padre",*

*emergen a través de las aguas
subterráneas del mundo medio
o Kay Pacha,*

*donde se expresan como las
tres comunidades básicas:*

*deidades o Wakas, naturaleza
o Sallka y seres humanos
o Runas³.*





Cultura del agua

Los pueblos andinos poseen una cultura del agua que se manifiesta en todos los planos de su cotidianidad, en su calendario y celebraciones. Para ellos, la tierra y el agua son elementos indisolubles, la tierra es la principal proveedora y el agua la fertilizadora y jamás están de manera separada⁴.



“Si pudiéramos escuchar sus mensajes, sabríamos cómo deberíamos comportarnos. Hoy, nosotros aramos cuando queremos, sembramos cuando queremos, hacemos cosas cuando ni siquiera son las fechas indicadas”.

COMENTA JEANETTE

La vida en la tierra, surge del mar, del agua. Los *estromatolitos* son considerados como las formas de vida más antiguas, surgen en el lecho marino hace 3.500 millones de años. Estos organismos fueron fundamentales en la evolución de la Tierra, ya que consumieron el dióxido de carbono de la atmósfera y liberaron oxígeno, preparando el planeta para la vida.

Aún hoy, es posible encontrar algunos sistemas de estromatolitos vivos en ambientes extremos, con fuerte radiación ultravioleta, muy salinos; tal es el caso de los Salares de Atacama⁵.

El camino del agua

POR LA MISMA CONSIDERACIÓN DEL AGUA COMO SAGRADA, EL ANDINO NO SE TOMA LA LIBERTAD DE “MANEJARLA”. CUANDO SE CONSTRUYEN LOS CANALES, SE LES HACE POR “DONDE QUIERA CAMINAR EL AGUA”, ES DECIR, RESPETANDO SUS CURSOS NATURALES.

De esta manera, se protege todos los ecosistemas que viven gracias y en torno a ella, pues el agua conecta toda la vida.

Desde la cosmovisión andina, si el agua no está de acuerdo, entonces es esperable que ocurran “catástrofes naturales”; justo como resultado de no respetar lo



RÍO DE SAN PEDRO ESTÁ CERCANDO LLEVARSE LAS CASAS DEL SECTOR

ESTROMATOLITOS EN LAGUNA TEBENQUICHE, SAN PEDRO DE ATACAMA

SABERES ANCESTRALES



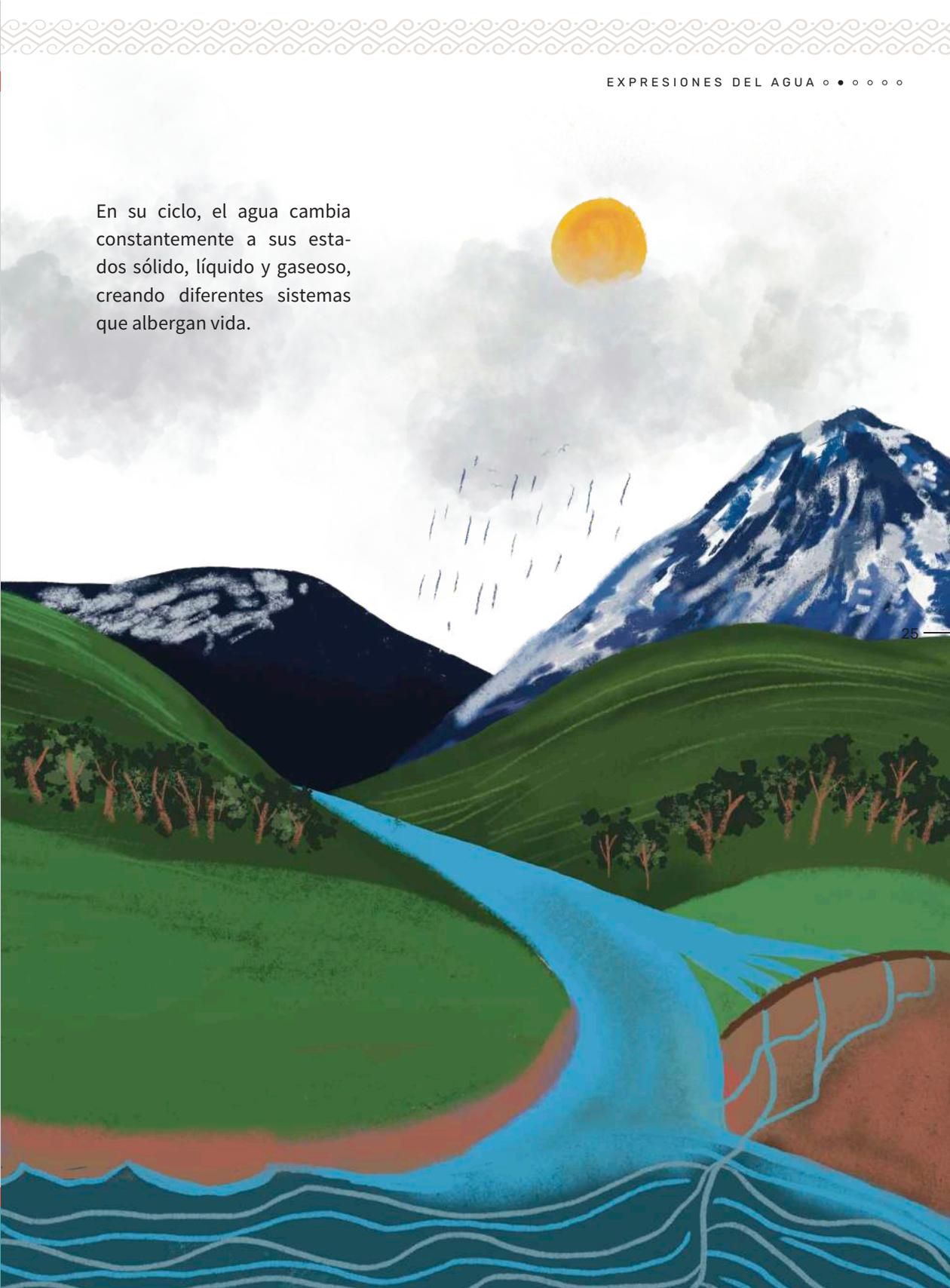
02

Expresiones del agua

Yaku en quechua, *Uma* en aymara, *Puri* en ckunsa, el agua tiene diferentes expresiones para el mundo andino, y cada una de ellas tiene sus propios símbolos, propiedades, relatos y misterios. Sobre algunos de ellos les contamos a continuación, mientras describimos las expresiones del agua y las denominamos también con sus nombres en **ckunsa**, la lengua de los habitantes del desierto en Atacama.



En su ciclo, el agua cambia constantemente a sus estados sólido, líquido y gaseoso, creando diferentes sistemas que albergan vida.



La Lluvia (Saire)

“AHORA SE ESTÁN VIVIENDO MUCHO TIEMPOS DE SEQUÍA, LA GENTE ESPERA LLUVIA, HACE SUS PAGOS, HACE SUS RITUALES PARA QUE LA LLUVIA VUELVA A REGAR LOS SEMBRADÍOS Y VUELVA A FLORECER LA TIERRA, PARA QUE VUELVA LA VIDA EN LA PACHAMAMA”, COMENTA RUBÉN.

En la región andina, la agricultura depende de las precipitaciones naturales. Por eso, la época de lluvia es tan importante; determina las fechas de siembra, influye en la selección de cultivos, afecta el crecimiento de las plantas y, con eso, determina el resultado anual de la cosecha.

Pero la lluvia es variable y “caprichosa”. Nunca se sabe exactamente cuándo ni cuánto va a llover. Y lamentablemente, con el cambio climático, las lluvias suelen ser cada vez más impredecibles.

ANUNCIAR LA LLUVIA

Para convivir con la incertidumbre, los campesinos han desarrollado una observación sistemática de los fenómenos en la naturaleza de las nubes, que en conjunto pueden proporcionar una predicción adecuada del año agrícola y de la lluvia a esperar.

En base a esto, toman decisiones puntuales respecto a la agricultura; deciden sobre el tipo de variedades a sembrar en años secos, con semillas que puedan aguantar la escasez de agua y, en años lluviosos, las variedades que dan frutos también en condiciones más húmedas.

“Antiguamente sí había formas de predecir la lluvia, pero hoy en día, por todo este cambio climático, los mismos abuelos dicen que es difícil. Me acuerdo que miraban el cielo y decían *va a llover* pero hoy en día no se sabe, porque el tiempo ha cambiado mucho. Antiguamente, los

abuelos se regían por las estrellas, y hoy también, pero el mismo planeta está dando su giro, entonces las mismas estrellas ya no están en el mismo lugar.

Incluso escuchaba a los científicos que están preocupados, porque dicen que la tierra está girando muy rápido. Entonces, eso también es un problema, quizás puedan pasar catástrofes. Debido a eso también, el cielo se ha movido un poco”, afirma Rubén.

LAGUNA VERDE. RESERVA NACIONAL EDUARDO ABAROA, BOLIVIA





SUEÑOS DE LLUVIA

Josefa cuenta que los sueños le han ayudado a pronosticar la lluvia, a lo largo de su vida.

“Yo soñaba lluvia si, yo he soñado eso. Yo decía *nooo, si va a llover este año. ¿Por qué mamá? porque he andado en la noche en pastos tan bonitos, en los campos floreados con pasto y va a llover*, y era así po. Y el año pasado, ya son dos años que estoy soñando con campos secos”, comparte Josefa.



Existe el mito de que la llama o *Yakana* baja del cielo para beber el agua del mar a medianoche. Se cuenta que *Yakana* impide el diluvio bebiendo el agua del mar y el agua de los *puquios*. La llama está relacionada con el agua no solo porque la bebe permitiendo el equilibrio cosmológico, sino porque está vinculada con la fertilidad del ganado y la prosperidad de los hombres y mujeres⁶.



PIEDRAS DE LLUVIA

“Me acuerdo también que mi mamá decía que para reconocer si un año se venía seco o lluvioso había que ir atrás de los montes y dar vuelta las piedras. *¿Y para qué?*, le decía yo. Me decía *Vayan allá arriba, no aquí donde está el río, y si dan vuelta una piedra y está bien serenadita o con gotitas de agua por la humedad del suelo, seguro hay lluvia este año, y si dan vuelta una piedra, que no está serenada, no hay lluvia este año. ¡Había mucha sabiduría!*”, recuerda Josefa.

YAKANA EN EL CIELO



“Cuando yo empiezo a soñar andando en campos secos, no llueve, y cuando ya de repente ando viendo pastos, aquí o allá, seguro que va a llover”.

COMPARTE JOSEFA

KUMI

Es una fruta comestible. Se parece a una tuna. De ella se pueden sacar jugos como limonadas.

KUMI O COJÍN DE LA SUEGRA



SEQUÍA

Josefa sostiene que hace muchos años que no ha llovido.

“Nosotros arrancábamos el **kumi**, que usted lo conoce en Socaire, y ese pancito comían las ovejas. Con eso se resistían”, recuerda.

“Ahora ya hay dificultad en Socaire, porque los que tienen animales, ya no van a engordar el animal, no van a crecer, porque está seco, entonces cuando llueve, al ratito crecen los animales. Ahora no importa que multiplique, si está flaco el llamo, se va a morir el chico, es una recaída grande para el llamo”.

DESERTO DE ATACAMA

“Ahora, tiene que llover varios días para que la lluvia sea productiva”, agrega Jeanette.

“El mismo cambio climático está perjudicando. Antiguamente, la gente sabía que era tiempo de lluvia cuando aparecían las nubes, entonces sabían que iba a llover, ahora es incierto”, afirma Rubén.

“LOS PUEBLOS ORIGINARIOS EN ESE SENTIDO NOS ENSEÑAN MUCHO SOBRE LAS GANAS DE SOBREVIVIR Y SALIR ADELANTE. SI BIEN ES CIERTO, HAY UNA SEQUÍA MUY GRANDE, SIEMPRE VA A HABER AGUA. DE ALGUNA MANERA ELLOS PAGAN LA TIERRA, Y LA TIERRA LES DEVUELVE”.

¿SABÍAS QUÉ...?

La palabra *aymara* viene de *jayamararu*, compuesta de *jaya* (lejos), *mara* (tiempo, año) y *aru* (idioma), es decir “lengua de muchos años”⁷.



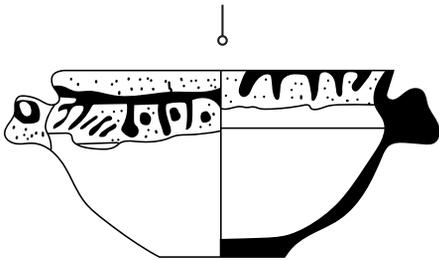
Algunos científicos piensan que el agua habría llegado a la Tierra en forma de cristales microscópicos en lluvia de meteoritos. Estos habrían chocado con la corteza terrestre a lo largo de millones de años, formando el lecho marino. Es decir, ¡el agua nos habría caído del cielo! Y podría tener un origen que no es de este planeta⁸.

RITOS PARA ATRAER LA LLUVIA

El ritual para atraer la lluvia se realiza de diferentes formas, por ejemplo, en el altiplano peruano de Puno, los gritos de los niños y los lloros de las mujeres son las llamadas preferidas para solicitar la lluvia.

La rana y el sapo, se relacionan en la mitología andina con los manantiales y el agua en general⁹.

La imagen muestra un cuenco decorado con figurillas de sapos aplicados.



PACHACAMAC, PIRÁMIDE III, PERÍODO INTERMEDIO TARDÍO 7-8. ¹⁰

El **matrimonio o la mezcla ceremonial de aguas** de diferentes fuentes es otra forma de solicitar la presencia de lluvias, especialmente en los Andes¹¹.

También, para los *Lickanantay* se dice que se debe recolectar agua de 7 vertientes y esa llevarla a los cerros para pedir agua. En San Pedro de Atacama hay cerros especiales donde se pide agua, cada pueblo tiene su cerro.

Recuerda Josefa: “Mi tío Raimundo decía *cuando está muy seco el campo, se le echa **agüita del mar**, pero hay que saber su oración y todo, hay que echarle despacito*. Decían que *si uno le echa **brusco** (sin cuidado), te lleva el agua de mar, hace mucho daño, pues después cae más fuerte*.

Mi papá decía que usaba su **cántaro**, y que ahí echaba su agua de mar. Se hacía eso cuando había mucha sequedad y para que el ganado se mantuviera.

EN LA PARTE DONDE ÉL VIVÍA, SIGUEN TRAYENDO AGUA DE MAR, Y DICEN QUE EL MAR SIENTE SU AGUA Y POR ESO LLUEVE”.





La Mama Cocha o Madre de las Aguas, representaba al mar y sus mareas para los Incas. Estaba relacionada con los lagos, ríos y fuentes de agua, y se consideraba que sus hijos eran los manantiales. Comúnmente se le rendía culto para calmar las aguas bravas y para obtener buena pesca.

Esposa del dios supremo Wiracocha y madre de Inti (Sol) y Quilla (luna), Mama Cocha también era la deidad que representaba lo femenino y, del mismo modo, daba equilibrio al mundo. A menudo se la identificaba con la misma agua de lluvia que cae para fertilizar la tierra¹².

LAGUNA INCA COYA DE CHIU CHIU



Lagunas (Qochas)

Las lagunas también tienen un simbolismo y una potencia vital desde la cosmovisión andina. Así lo recalca Rubén, quien afirma que “son como un centro mitológico para cada pueblo. Siempre cuando hay una laguna y hay un pueblo cerca, hay cuentos, hay historias.

La laguna de Inca Coya de Chiu Chiu, es sagrada para los pobladores de Chiu Chiu. Ellos le pagan, le ofrendan, le hacen ceremonias a los antiguos, no sé ahora. Donde hay una laguna, en general hay un desierto, entonces es una energía bien interesante.

LAS LAGUNAS SON COMO EL ESPÍRITU PROTECTOR, ESTÁN MEZCLADAS CON LO CÓSMICO”.

Josefa comenta que el agua de la laguna antiguamente “era para dar a las ovejas no más. Nadie más sacaba agua, porque es salada y no se puede tomar. La laguna tenía una vertiente que le dicen **Laguna de Li-que**, que decían que no era tan salada, pero ahora no está esa vertiente, desapareció, yo he ido a ver y está todo seca”.

HISTORIAS DE LAGUNAS

Jeanette afirma que siempre tratan de cuidar a la laguna. “Antiguamente los abuelos se conectaban porque conocían la **hoja de coca**, conocían a qué hora podían hablar con las lagunas, qué es lo que podían hacer.

Nosotros hoy día no tenemos esa sabiduría, entonces nadie puede predecir qué maravillas tiene la laguna, pero de que las lagunas son sagradas, lo son”.

A nosotros nos contaban que las lagunas antiguamente no eran lagunas,

sino que eran lagos que cruzaban por ahí y que sobre la erupción de los volcanes quedó estancada el agua.

También dicen que la laguna Miscanti no tiene fondo. No sé si aparece agua de otro lado, o no desembocan, pero el hecho es que no hay fondo”, dice Josefa.



EL LICKANCABUR ES UN VOLCÁN SAGRADO PARA LOS LICKANANTAY, UBICADO EN LA FRONTERA ENTRE BOLIVIA Y CHILE. SE DICE QUE EL LAGO DEL CRÁTER EN LA CIMA DEL VOLCÁN ES EL LAGO MÁS ALTO DEL MUNDO,¹⁴ UNIENDO EL AGUA, EL FUEGO, LA TIERRA Y EL VIENTO.

Los ríos (Backas)

Luego de la lluvia, los ríos son la forma de agua más llamativa en Los Andes y se conocen como **caminos de las aguas**.

El andino siempre ha intentado encontrar una forma de tratar de convivir con el “capricho” de los ríos. La mayoría de las veces, ese trato consiste en intentar interpretar cómo se comportará, para así reducir el daño causado por las crecidas o bien transformarlas en algo positivo para la agricultura. Dicen que los ríos tienen muchas caras y su comportamiento es como el de una persona natural¹⁵.

EN GENERAL, DESDE LA COSMOVISIÓN ANDINA, NO SE CONSTRUYEN OBRAS QUE CONTROLÉN A LOS RÍOS. ESTO SIGNIFICARÍA ENCARCELAR SU MOVIMIENTO, INTERRUMPIENDO EL DIÁLOGO CON ELLOS.¹⁶

En la percepción de la gente, el río no solamente destruye **chacras** cuando se enoja, sino también forma otras nuevas, a través de depósitos de piedras y tierra arrastrada que pueden ayudar a mejorar la fertilidad de los terrenos con el arrastre de las riadas¹⁷.

LAS PIEDRAS QUE LLEVA EL RÍO SON MEDICINALES, MUCHA GENTE LAS RECOGE Y LAS HACE HERVIR Y SE LAS TOMA EN MATE PARA TENER CORAZÓN DE PIEDRA O PARA EL DOLOR DE ESTÓMAGO¹⁸.



En general, cada una de estas aguas de ríos tienen una función diferente dentro de la agricultura:

- 1 **Agua clara** proveniente de los deshielos y manantiales, se utiliza para el riego cuidadoso de los cultivos.
- 2 **Agua de abundancia o agua turbia**, proviene del escurrimiento superficial de la época de lluvia. Estas aguas sirven para inundar las chacras, para preparar y abonar la tierra.
- 3 **Agua de riadas**, con material de arrastre y material grueso; se utiliza para recuperar tierra al río, aumentar la capa arable en la chacra o controlar la influencia de sales en ella.



¿SABÍAS QUÉ...?

La mayoría de las veces, los ríos terminan su recorrido en los océanos y, esa zona donde se encuentra, la llaman *desembocadura de río*.



CASCADA RÍO VILAMA



RÍO SALADO ALTO LOA



RÍO SAN PEDRO

Los arroyos (Birinator)

“La relevancia de los arroyos, es que llevan el agua para los pueblos. Por eso el andino analiza los ríos y distribuye el agua para los diferentes sembrados o cultivos”, comenta el cultor.

Para Rubén, además, hay una forma espiritual de relacionarse con los ríos o arroyos.

“Es volver a lo ancestral, a los abuelos. Ellos hablaban con el río, con las quebradas, con las montañas, con la Madre Tierra, y nos enseñaban.

**HOY COMO ESTÁ EL MUNDO,
NO LE TOMAMOS MUCHA
IMPORTANCIA. POR ESO ES
BUENO HABLARLE A LAS NUEVAS
GENERACIONES, DE HACER ESTO,
DE CONECTARSE Y DE CREER”.**

“Cuando uno viene solo a estos lugares, a veces como que una energía le absorbe y le habla. Con el río, con la quebrada, uno se limpia también, y espiritualmente se tranquiliza, y ahí, de alguna manera, uno se conecta con el agua, con el río”.

COMPARTE RUBÉN

Los manantiales (Ckepiack)

Desde la cosmovisión andina, los manantiales son las bocas y puertas de comunicación con los **apus** y **orqos**, cuyas aguas provienen desde las profundidades, de la *Pachamama*, por tanto, son las más sagradas, y en el sentido literal, fuentes de vida nueva¹⁹.

El agua en los manantiales brota repentinamente de la tierra, y generalmente es muy pura, clara y limpia. Junto a esto, los manantiales son también considerados como lugares con un poder sobrenatural, lugares donde en la noche ocurren cosas extrañas y que lleva a la gente por los sueños más curiosos²⁰.

Jeanette nos confidencia que “los ojos llaman la atención, tú vas donde nace el agua y es como el sonido y te detiene *pa’que le mires (...)* Los abuelitos no dejaban que uno se acercara a verle los ojos si no le pedíamos permiso, porque los ojos te golpean, te miran, entonces uno muchas veces va a jugar y no se da cuenta y cree que es llegar e ir a visitar cualquier lugar y sentarse en cualquier parte, pero no es así”.

OJO DE AGUA, SAN PEDRO DE ATACAMA



Existen muchos ritos para dialogar con los manantiales, para cuidarlos y rogarles que sigan proporcionando agua en grandes cantidades. Eso explica que cuando se lleva a cabo la construcción de represas que hacen uso de manantiales, se presta atención especial a la comunicación con la vertiente²¹.

“ANTES DE CUALQUIER CONSTRUCCIÓN, SE DEBE PEDIR PERMISO A LA VERTIENTE PARA CAMBIAR SU CAUCE Y SE LE RECLAMA SU RESPONSABILIDAD DE NO ESCONDER EL AGUA, SINO DE DEJARLA FLUIR”²².

LA LENGUA DE LOS MANANTIALES

Josefa comparte: “*Si po'*, todos los abuelitos llegaban y le convidaban a la *Pachamama*, a los manantiales, a los ojos. Yo me acuerdo que mi abuelita Meche decía, *háblale a los manantiales*, pero no hay cómo entender, ¿qué idioma hablarán?

DECÍAN QUE SI GOLPEA EL MANANTIAL, A VECES NO SANA A LAS PERSONAS. DEBE ANDAR CON RESPETO, PORQUE SI SE ANDA SIN RESPETO, Y TÚ PASASTE Y TE BURLASTE, DE REPENTE LA GENTE SE ENFERMA.

Íbamos ahí varias veces al manantial, con mi tío que era bien *hierbatero*, porque ellos iban ahí y decían *¿quién se enfermó?* Había uno que se enfermó cuidando a las ovejas, y decían, *el manantial lo ha golpeado, lo ha mirado*, entonces ellos tenían que *convidarle* al manantial. Ahí le decían, *el manantial habla, pero nosotros no entendemos, que es distinto. Lo único que entendemos por nuestras hojas (de coca).* Así decía él, *ellos reciben contentos”*.

EL PODER CURATIVO DEL AGUA DE MANANTIAL

Las aguas de estos manantiales son medicinales para curar diversas enfermedades. A estos lugares se les conoce como **awichas** o abuelas, en *quechua*²³.

Existen manantiales de aguas calientes y manantiales de aguas frías.

Cuando el magma calienta aguas subterráneas, puede crear un manantial termal o un

géiser. Los géiseres erupcionan cuando el agua está atrapada. El agua se sobrecalienta hasta que la presión acumulada es tanta que rompe el sello.

Doña Josefa cuenta: “Llegas al manantial aquí arriba por la cordillera y está hirviendo el agua. Uno va a poner sus manos, y calentita el agua, evaporando en la mañana el agua. Hasta una tetera *la podí' hervir*, así de caliente el agua; agua termal total (...) hay quienes se han sanado de la artritis. Antes eran las agua como un remedio”, afirma Josefa.

GEISERS DEL TATIO, MANANTIAL CALIENTE



El granizo (Ckaitchi)

Esta manifestación del agua tiene un gran poder, pues una granizada puede destruir todos los cultivos del campo.

Para contrarrestar la fuerza del granizo, los campesinos hacen fogatas, para así calentar el aire y evitar que caiga granizo, sino que llueva. Con esto consiguen que la “mala influencia” del granizo sobre el equilibrio existente, se transforme en algo positivo para la agricultura.

Por otro lado, tratan de desviar el granizo mediante actividades rituales y simbólicas; lo provocan, lo espantan o le ruegan que los pase por alto. La comunidad en su conjunto, pone toda su fuerza para contrarrestar el granizo. En caso de éxito, eso lleva a una alegría y en caso de fracaso, por lo menos da la satisfacción de haber intentado lo posible para evitar el daño²⁴.

COMO HUEVO DE PALOMA

“Es fuerte el granizo, es más grande que un huevo de paloma. Con mi mamita teníamos una estancia, y ahí en la toma *pa' arriba* nos pescó el granizo, y andábamos en burro, bajamos las cosas debajo del burro, y ahí esperamos. Había que esperar a que pasara el granizo. Mi papá decía, que era muy peligroso, porque *trae montes*, *trae piedras*, *te podí' pasar* y *te podí' quebrar*, nunca hay que salir”, dice Josefa.





03

Tipos de agua

Para el andino, no todas las aguas son iguales, cada una tiene sus características.

Los antiguos sabían reconocer estas características y la bondad de sus usos.



AGUA DULCE

Cerca de un **70% de la superficie de la Tierra está cubierta por agua**. De toda esta cantidad, una pequeña porción es agua dulce y solo parte de ella está disponible para consumo humano.

“El agua dulce, por lo general, va a venir de la cordillera. Y después se va salando con los diferentes minerales de la tierra, por donde pase el cauce. Por lo general, el *agua sala'* no es buena para la siembra, siempre donde hay *agua sala'*, va a haber agua dulce”, dice Rubén.

LA CORDILLERA DE LOS ANDES ES LA COLUMNA VERTEBRAL DE AMÉRICA DEL SUR, QUE UNE A LOS PUEBLOS Y SU GRAN DIVERSIDAD. DE ELLA OBTENEMOS EL AGUA QUE NOS DA VIDA Y ALIMENTO.

FLAMENCO O PARINA



“Antiguamente el agua era mucho más pura, diría que en un 100%, porque no estaba contaminada con minerales, no era intervenida por el ser humano. Hemos echado a perder el agua”.

COMENTA RUBÉN

AGUA SALADA

“El agua salada de mar se traía mucho para medicina, afirma Rubén, se usaban para ceremonias, pero eso sucede muy a la cordillera, muy arriba. Se decía que se juntaban esas aguas con agua de mar.

Los rituales son en los salares. Eso está como bien hacia la cordillera, donde están las **parinas**. Aparte de la sal hay muchos minerales”, afirma Rubén.

Las burbujas blanquesinas que se forman en las orillas del mar, debido al estampido de las olas, eran al parecer interpretadas como **huira o grasa del agua**, que expresaba su potencia²⁵.



PARINAS

Significa flamencos en *aymara*.





AGUAS DE DESHIELO

Josefa comparte: “Como aquí abajo no hay manantiales, no hay agua, entonces con la nevada estaban bien. Me acuerdo que ellos con el agua bien nevada, la traían así con el fuego. Traían baldes de agua de nieve y así cocinar, *pa' tomar* el té. ¡Eran habilosos!”, recuerda Josefa.



AGUAS TURBIAS

Rubén comenta que **“antiguamente, la gente, por el hecho de mirar, sabía qué era bueno y qué era malo. Porque entonces vivían conectados a la naturaleza, podían distinguir cuál agua era buena, cual servía, de la que no. Por estar tan conectados, para ellos era fácil, era cosa de todos los días.**

Las aguas turbias no eran muy buenas, no eran sanas, prácticamente prohibidas”, dice Rubén.

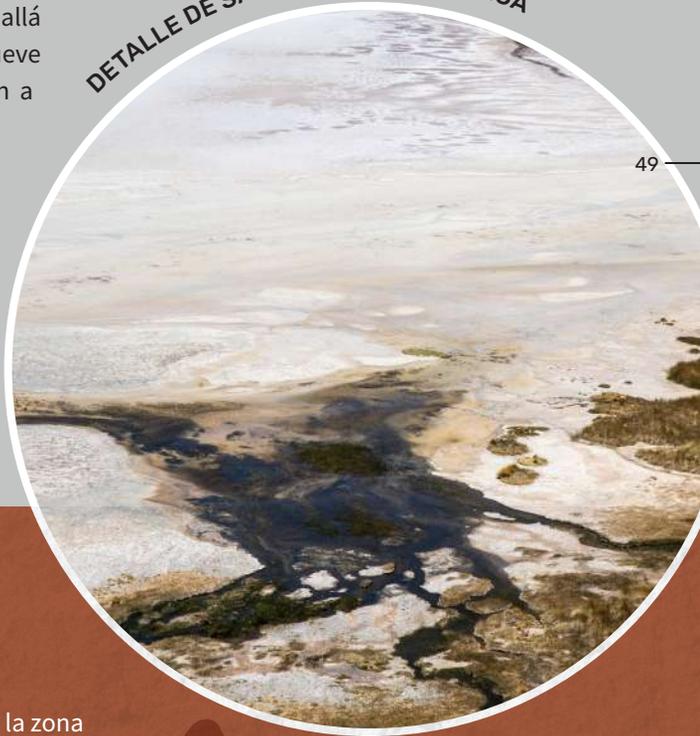
AGUA AMARGA

“Me decía mi papá, que decía el *finaito* Pascual, el hierbatero, que el ***puri sunchi*** es muy buen remedio porque es del agua amarga, te sana de muchas enfermedades.

Decía un abuelito, cuando se quedaba allá en Socaire, ellos lo iban a internar nueve días en el agua amarga, y que lo iban a traer sano ¡y así era!

He escuchado que a una persona la llevaron ahí que no podía hablar, ¡y le llegó bien el habla!”, exclama Josefa.

DETALLE DE SALAR DE AGUA AMARGA



¿SABÍAS QUÉ...?

Los salares son un tipo de humedal de la zona norte de Chile, ubicados sobre los 3.000 metros del nivel del mar. Tienen poca profundidad y gran salinidad. Ahí habitan los flamencos. El Monumento Natural Salar de Surire es sitio de nidificación de flamencos ubicado en la Región de Arica y Parinacota.





04

Rituales de agua

El agua es un ser vivo, un espíritu vivo y como tal, se debe mantener una relación y comunicación con ella.

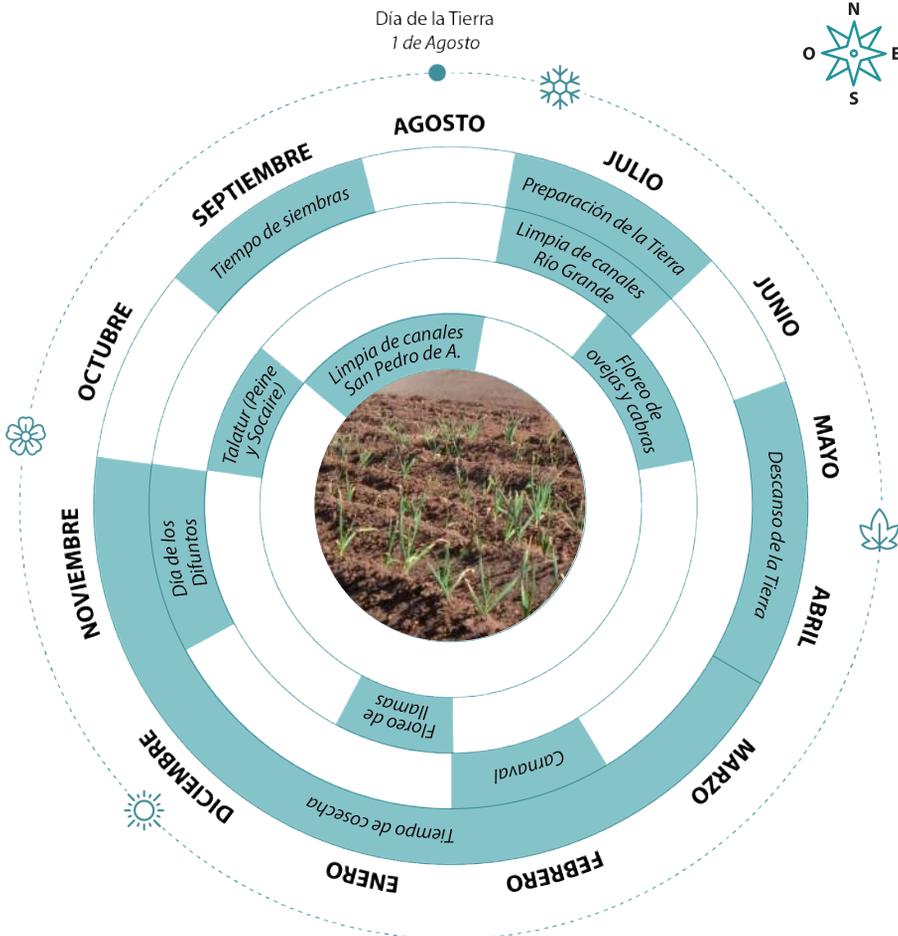


Tiempo para agradecer

La cosmovisión andina nos enseña que debemos observar y aprender de qué forma vincularnos con la naturaleza y con el ciclo del agua.

Los pueblos andinos lo hacen realizando rituales y ofrendas en determinados momentos del año, que le permiten mantener una armonía con ella.

Las ceremonias destinadas al agua son realizadas en distintos momentos del **calendario agrofestivo**, que va marcando fechas importantes, vinculados a los ciclos de la naturaleza y los ritos asociados a estos y también representan el agradecimiento y la valorización de los pueblos, en ofrendas al agua.



CALENDARIO AGROFESTIVO GENERAL.
CADA LOCALIDAD TIENE ETAPAS DISTINTAS, DEPENDIENDO DE
SUS TERRITORIOS Y LAS CARÁCTERÍSTICAS DEL SUELO.

LAS PLÉYADES O CABRILLAS



52

Las *Pléyades* (Las Cabrillas) y *Orión*, por un lado; y la llama celestial con su bebé y la *Cruz del Sur* por el otro, marcan las dos épocas del año de mayor interés; el tiempo de sequía en relación al *solsticio* de junio y el tiempo de lluvias relacionado con el solsticio de diciembre. Si las Pléyades aparecían grandes, se asumía que el año sería muy fértil²⁷.

CINTURÓN DE ORIÓN

A CONTINUACIÓN, SEÑALAMOS ALGUNAS OFRENDAS AL AGUA DE LA TRADICIÓN ANDINA:

*Los abuelos cuando había sequía
subían a los Mallkus para poner
su rezo.*

1

SPONDYLUS

El **spondylus** o *mullu* en *quechua*, es una concha del género de los moluscos. Entre los Incas, se hacían ofrendas de spondylus a las fuentes de agua, que simbolizaban dualidad y fertilidad, "... diciendo que era sacrificio muy a propósito, por ser las fuentes hijas de la mar, que es *madre de las aguas*; y conforme tenían el color, las ofrecían para diferentes intentos, unas veces enteras, otras muy molidas, otras solamente quebrantadas y partidas, y también, formadas de sus polvos y masas.

Ofrecían estos sacrificios a dichas fuentes acabando de sembrar, para que no se sequen aquel año, sino que corriesen abundantemente y regasen sus sembrados, como lo habían hecho los otros años"²⁸.

53

SPONDYLUS INCA ²⁸



*¿Has hecho algún ritual u
ofrenda al agua? Te motivamos
a hacer algún gesto para
agradecerle por la vida. Cántale,
háblale, regálale una sonrisa.*

PLUMAS DE FLAMENCO

Afirma Jeanette que “el flamenco es el que atrae el agua. De hecho es el que hace la relación del humano con el agua, porque si ellos se van, obviamente que el agua también se va a ir. Si los flamencos se fueran, perdemos todo lo que es vida para nosotros. Entonces él tiene que ir al **convido del agua**”.

54

Y complementa Josefa, “la pluma del flamenco se usa para los convidos, donde hay tres tipos de flamencos, no es cualquier flamenco”.

CONVIDO AL AGUA

Se hace también dentro de la limpia de canales y en este se realizan varios rituales en señal de agradecimiento y también para que el año esté libre de dificultades y el agua pueda llegar a los lugares que necesitan.

¿SABÍAS QUÉ...?

Existen 6 especies de flamencos en todo el planeta y 3 de ellas están en Chile; el Flamenco Chileno, Andino y de James³⁰.



JEANETTE AGREGA; “EL FLAMENCO CHILENO ES GRANDE, TIENE LAS PLUMAS MÁS NEGRAS Y MÁS ROSADAS Y EL OTRO ES MÁS CHIQUITO Y TIENE EN LA MAYOR PARTE DEL CUERPO MÁS BLANCO. ENTONCES YO CREO QUE NUESTROS ABUELOS IDENTIFICABAN CUÁL ERA EL QUE LES REPRESENTABA A ELLOS”.

FLAMENCO EN LAS SALINAS DE CHAXA



55



PURI, EL ESPÍRITU DEL AGUA

CONA



“LA PARINA REPRESENTA A LA FAMILIA.

Las plumas negras son los hombres que hay. Si son 3 varones, son 3 plumas negras. Si son 4 mujeres, son 4 plumas rosadas. Y si tengo 2 niños, 2 plumas blancas, y así van representando a la familia. Esas plumas se sacan de un lugar especial, no es así no más”, asegura Josefa.

“... antes si me contaban, y he visto en fotos, que sus animalitos, su cabra, su oveja y llamo los **floreaban** con la pluma de parina y lo enterraban ahí, **convidándole al agua**. Pero ahora, dicen que no, que no le hacen.

Mucha gente que no quiere que se pierda la tradición, tienen que ir con todas las semillas molidas, trigo, la quínoa, las habas, la papa, el maíz, todas esas semillas que se sembraban. Antiguamente, se echaban en una **cona** y ahí se molían. También van con las plumas de parina, con sus hojas de coca, y con su **trustruca** (grasita, por dentro del llamo), y su **aloja**. Dicen que a los animales le hacían con la harina como una masita y le fabricaban un animal”, recuerda Josefa.

56

COBA



3

PACCHAS

La **Paccha** es una fuente que representa el agua. En los rituales contenía la **chicha**, la sangre o el agua considerada como divina y era usada para fertilizar simbólicamente la tierra, llamar a la lluvia cuando había sequía y además pedir por las buenas cosechas. Este acto lo realizaba una joven, donde iba vertiendo el líquido a la tierra³¹.



—
CÁNTAROS DE AGUA O CHICHA Y DE
FECUNDACIÓN DE LA TIERRA³².

4

OFRENDAS A LAGUNAS

En las lagunas se arrojaban muy variadas ofrendas: chicha, maíz, hojas de coca, polvos de concha molidas, etc.

Para la siembra de maíz, y para que la cosecha fuera buena, se remojaban las semillas durante varios días en las fuentes o lagunas³³.

57



¿Te has dado cuenta del rito de bien-decir el agua es tan común en distintas culturas? En castellano decimos "Salud" antes de chocar las copas y beber, justamente para llamar a la salud de todas y todos.

Rituales con Agua. El agua PURI-ficadora

En las comunidades andinas el agua no solo genera la vida y hace crecer los alimentos, sino también ayuda a las personas a vivir bien, de manera sana y armoniosa, pues el agua clara posee energías positivas que dan fortaleza, vigor y coraje.

“Cuando uno tiene muchos problemas, a veces hay que bañarse en el río, donde haya agüita que te limpia. Uno tiene que tener fe, creer”, declara Rubén.

**TAMBIÉN EL AGUA ES
CONSIDERADA “MEDICINA” PARA
CURAR LAS ENFERMEDADES.**

Para los *Aymaras*, las familias siempre hacen **serenar el agua** de los manantiales, es decir, exponen el agua en un vaso de cristal con tres flores amarillas toda la noche fuera de la casa. En la mañana, por lo menos a las cuatro, se toma el **agua serenada**, que es muy buena para las dolencias de la cabeza y la **colerina**³⁴.

ROCÍO EN HOJA DE MAÍZ



58

¿En qué otras cosmovisiones o religiones has visto que el agua tiene este don purificador?



El *Puri*, o agua, acompaña a los seres humanos en momentos vitales, como señalamos a continuación:

BAÑO DEL RECIÉN NACIDO

Después del nacimiento, la partera o la abuela baña al niño o niña con mucho cuidado y delicadeza. Este ritual se realiza en un recipiente con agua fría y, al terminar el baño, se echa el agua utilizada con suma suavidad en el mismo lugar del **alumbriamiento**, si es posible solo se inclina el recipiente para vaciar su contenido.

A los quince días, de acuerdo a las instrucciones de la **partera**, la madre del niño se baña con agua hervida y con plantas medicinales, como romero, hojas de higo y ruda. También se lava la placenta del niño o de la niña, la que debe quedar muy limpia. Luego se la guarda en un sitio por donde no se camina.

WAWA RECIÉN NACIDA



El baño con agua fría lo dotará de vitalidad, salud y además descargará las energías negativas que pudieran dominarle en el futuro. Este baño favorece su crecimiento sano, robusto y lleno de coraje. En caso contrario podría ser friolento, miedoso o tímido³⁵.

LAVADO DE CABEZA EN EL MATRIMONIO

En las comunidades *Aymaras*, el matrimonio es un momento especial, se le llama **jagechasiña** que significa “juntarse o convertirse en uno solo”. La nueva pareja, tiene la costumbre del lavado de la cabeza. A la novia tiene que lavarle la cabeza una jovencita virgen y al novio, un jovencito. El lavado es una purificación o curación de tipo espiritual o ético moral. Este ritual consiste en que la pareja, y cada uno de los que la conforman, tiene que abandonar todos los defectos propios de su época de soltería, para pasar a un camino de buena suerte, armonía y de equilibrio comunitario. Las aguas que se utilizan en el lavado tienen que ser de manantiales. Con esta práctica de purificación, la nueva pareja adquiere la capacidad de vencer todo tipo de dificultades y afrontar todas las realidades difíciles que se presenten³⁶.

BAÑO DEL DIFUNTO

Cuando uno de los miembros de la comunidad muere, un representante o el hijo o hija más querido del muerto celebra el rito del baño, usando agua hervida con romero y flores. El lugar escogido para el ritual puede ser la casa o un río sagrado. El significado del baño al muerto es la limpieza física y espiritual, el destierro de todas las enfermedades y la purificación del espíritu para que descanse. En lo físico se lava la ropa para que se limpien todos los males, la mala suerte de la casa y del *ayllu* y para que se alejen todas las enfermedades llegadas a la comunidad. Así se limpian todas las energías negativas. En lo espiritual, la curación consiste en que el alma pasa a otra forma de vida pura, liviana, limpia y sin cansancio³⁷.

¿SABÍAS QUÉ...?

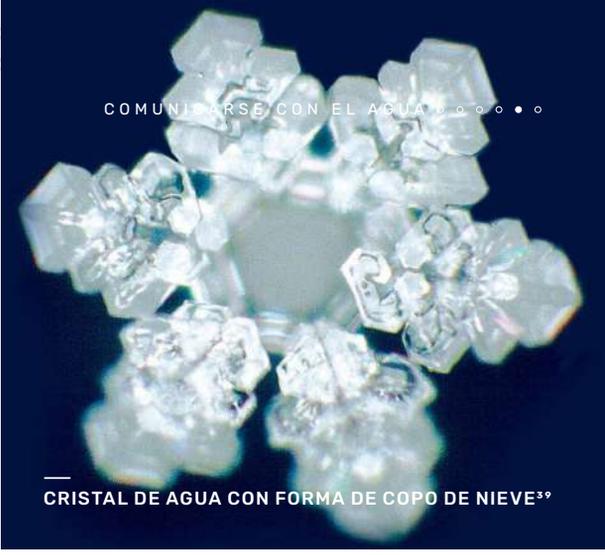
Para los andinos, la Vía Láctea fue nombrada como **Mayu**, que significa en *quechua* río celeste. Los solsticios de *Mayu* coinciden con las estaciones seca y húmeda, y el río celeste también se utilizó para predecir el ciclo del agua.



05

Comunicarse con el agua

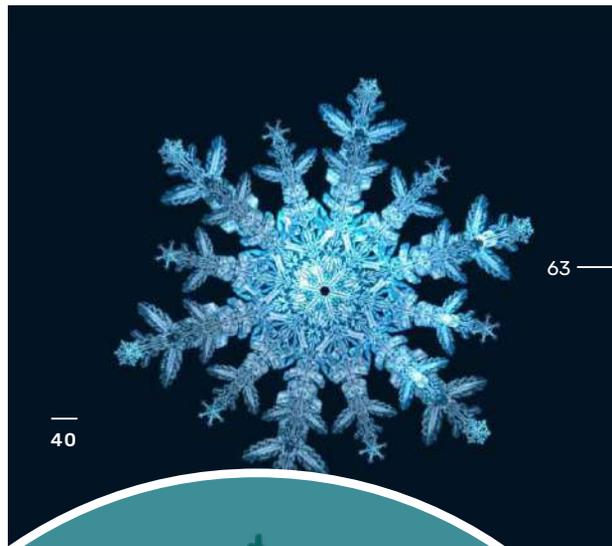
La posibilidad de conectar con el agua, escuchar lo que dice y conversarle es algo real desde la cosmovisión andina.



CRISTAL DE AGUA CON FORMA DE COPO DE NIEVE³⁹

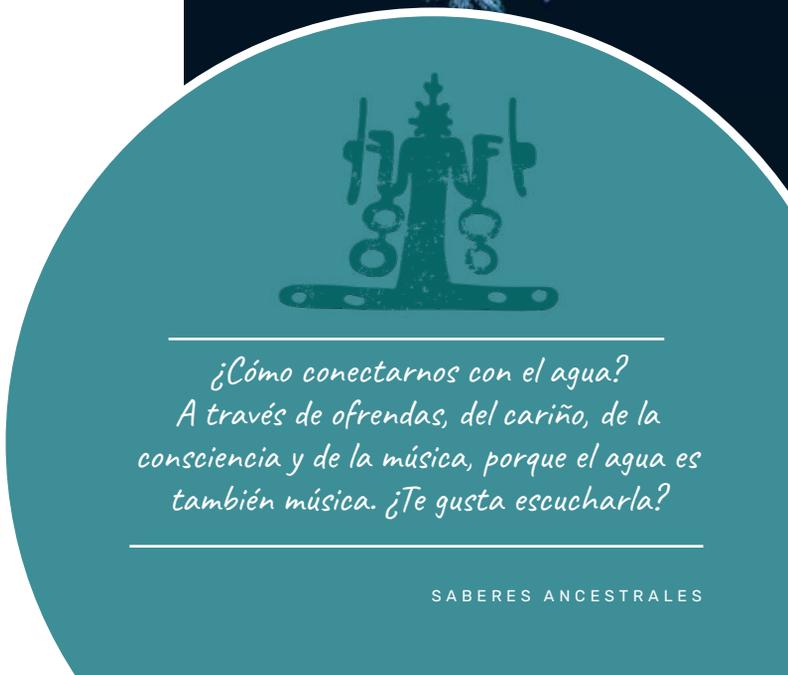
Jeanette afirma que “el agua, tiene muchos sonidos, pero tendrías que tener paciencia para llegar a ella. Porque el agua es espiritual, no creo que todos la podamos sentir, como lo sienten algunas personas que se conectan con ella”.

PARA EL JAPONÉS MASARU EMOTO, EL AGUA ES “EL ALMA DEL UNIVERSO”, ES CONCIENCIA LÍQUIDA, Y LA ESTRUCTURA MOLECULAR DEL AGUA REGISTRA LAS VIBRACIONES DE SONIDOS, COLORES, FORMAS, DE PALABRAS, EMOCIONES Y PENSAMIENTOS³⁸.



40

63



*¿Cómo conectarnos con el agua?
A través de ofrendas, del cariño, de la consciencia y de la música, porque el agua es también música. ¿Te gusta escucharla?*

Música y agua

64

Para Rubén, “la música andina está relacionada con la tierra, con el agua, con los animales, con la naturaleza en general, entonces uno le canta a eso, canta a lo natural, y de esa manera se conecta con el agua .

Yo soy músico de nacimiento y siempre me ha dado mucha satisfacción cantarle al agua, porque es un elemento sagrado para el mundo entero, por eso debemos respetarla, quererla, y hoy en día se nos está yendo”.

“YO SIENTO UNA PAZ Y UNA TRANQUILIDAD CUANDO ESTOY CON EL AGUA. ES UNA MÚSICA NATURAL, LA MEJOR MÚSICA DEL MUNDO, AL ESTAR CERCA DEL AGUA. IMAGÍNESE SOLO ACÁ, CON UNO MISMO. UNO SE SIENTE COMO NADA, COMO PARTE DE ESTO NO MÁS. PORQUE ES TAN INMENSO”, COMPORTE RUBÉN.

El Talatur

El **Talatur** es un canto ceremonial dentro de la actividad comunitaria de limpia de canales que realiza el pueblo *Lickanantay*. Culmina con una ceremonia en la quebrada donde se saca agua del río para que vaya a las acequias y canales.

Agrega Rubén: “Es difícil interpretar porque no se sabe el verdadero contenido de la letra. Incluso los mismos autores no saben qué significa. Han llegado a preguntarme a mí y a mi señora que son *Quechuas* para saber si entendemos algo, pero no se entiende. Se encuentra una mezcla de varias lenguas, el *ckunsa*, el *quechua*, el *aymara*.”

Agua del cerro Moyar, vegas de lago Talaus

Aguada Tamas de la tierra

Fluid, fluid, fluid

Cerro Quimal atraed truenos y nubes

Cerro Chilikues atraed lluvia, lluvia, lluviecitas

Vaciad hierbas y brebajes verdes...

Vaciad hierbas y brebajes verdes...

Fluid lejos, únense las parejas

Y la papa pequeña, únense las parejas

Y el maíz, únense las parejas

Y servidme alojita,

Y servidme señor

Y harto, harto

Y harta comida

Y harta comida...

Talatur:



Muyai puri yuyu talu sayi

Tami puri pachata

Hawai Hawaii Hawaii

Kimai isai karau monte kolkoinar

Chiles isai karau sairi sairi

Yentes lulaines yentes karar

Uwai leyai likau semaino

I pauna likau semaino

I kaper likau sema

I heya techjmita

I heya kataluyake

I yayawe i yayawe

I yawe yolaskita

I yawe yolaskita⁴¹

65

¿Conoces cantos al agua? Si los conoces, ¡compártelos! y si no sabes alguno, ¡apréndelo!

PUTUTU



Canto misterioso

La celebración se hace en el pueblo de So-caire o en Peine, hacia el sur de Atacama y solo se realizaba cuando se llevaba a cabo la **limpieza de los canales** de la zona.

ESTA CANCIÓN ES MUY ANCESTRAL Y POR AHÍ HAY UNA TEORÍA, DICEN QUE ESTA CANCIÓN SE HIZO DE TAL MANERA, PARA QUE LOS ESPAÑOLES QUE ESTABAN EN ESA ÉPOCA NO DESCUBRIERAN LOS SECRETOS QUE TENÍAN LOS PUEBLOS ORIGINARIOS SOBRE EL AGUA, SOBRE LA SIEMBRA, ENTONCES ES COMO UN MISTERIO. NO SE SABE EN REALIDAD”.

Josefa y Jeanette aseguran que el *Talatur* es sagrado. Sostienen que los que sabían muy bien conectarse con el agua, eran los que hacían el convido, que eran los **cantales**.

“Eso no se perdió nunca y como sea, no estará bien hecho así todo, pero se hace. **Ese es el Talatur. Es el convido al Puri Tarajne.** Se hace como del 20 al 24 de octubre, todos los años, comenta Josefa y prosigue... El canto de *Talatur* es bonito, yo cualquier rato, cuando pueda le canto siempre. Ahí en la **toma**, cuando llego, llega a mi mente y le canto. No se canta en cualquier lugar. Claro, en la **boca de toma** es distinto. Cuando estoy en ese lugar, siento una alegría para cantar y salir de ahí, es una emoción. Ahora aquí ya no puedo **talat** ya nada. Ya estoy vieja”, relata Josefa.

“DICEN QUE ESTE CANTO ES EL CANTO LEGÍTIMO DEL AGUA, POR ESO, NO CUALQUIERA LO CANTA”.

“Es una emoción muy grande, es como que al escuchar la melodía es como llorar. Por eso hablan que la lengua *ckunsa* era así po, era tan suave y emocionante, que tú la escuchas y te emocionas”.



"El Talatur ni siquiera es inventado, sino que es como que la sirena le enseñó a la gente a cantar. Por eso muchos de nosotros hablamos que nuestra lengua nació de ahí. Nació a través de la conexión del agua".

COMENTA JEANETTE

Los abuelos desaparecen y con ellos se va toda la sabiduría

“Yo creo que los jóvenes de hoy día deberían aprender que esto no es solo un rito, sino que esto es algo espiritual, es algo recíproco que ellos deberían devolverle a la Tierra, como la tierra le da a ellos.

A VECES OLVIDAMOS QUE LOS MONTES SON ALGO VIVO, NO VEMOS QUE LAS PIEDRAS SON VIVAS PARA NOSOTROS, QUE LOS MAIKOS SON VIVOS Y QUE SON GUARDIANES DE NOSOTROS.

...los abuelos desaparecen y con ellos se va toda la sabiduría que ellos tenían, porque ellos saben más que nosotros, tienen algo que nosotros no tenemos, esa conexión espiritual, ese respeto por la tierra, ese respeto por los **maikos** (cerros), ese respeto por la naturaleza, porque incluso mi mamá, ustedes la han visto cómo cantaba. Mi mamá canta a las flores, imagínate. La flor del campo, la flor morada, y cuando los niños vieron el campo morado, decían *tía... me acordaba de ese canto que la abuelita cantaba*. Imagínate todos sus cantos era lo que tenían ellos.



CREO QUE NOSOTROS VAMOS A IR PERDIENDO LA SABIDURÍA DE NUESTROS ANCESTROS, ELLOS SABÍAN QUE SI YO QUIERO QUE ESTA TIERRA ME DÉ FRUTOS, TENGO QUE HABLAR CON ELLA, CONVIDARLA, AGRADECERLE, TENGO QUE ESTAR CONECTADA CON ELLA, SABER QUE ELLA REALMENTE EXISTE, PORQUE SI NO TENEMOS ESO, NO HAY NADA.

Como decía mi mamá, sembraban en tiempos de luna y mis abuelos sabían como debías tocar la tierra, cuando debías ararla, lo que había que hacer con ella. Todo eso lo hemos ido perdiendo", comparte Jeanette.



¿Te has dado cuenta que los pájaros también le cantan al sol cuando sale y se esconde... y también cantan al agua?

69



Chercán

Los cantales

“LOS CANTALES SON LOS QUE CANTAN EL TALATUR, HACEN EL CONVIDO Y TIENEN MAESTROS QUE LES ENSEÑAN.

Antes era así, había un maestro que le enseñaba a dos personas durante tres años y después entregaba el cargo, para que él le enseñara a otras dos personas y así, pero ahora ya no.

Los cantales les cantaban a todos, a los cerros, que son las aguas que nevan todo.

Uno nunca llegaba a relacionarse así con el agua, ellos decían que los manantiales hablaban”.

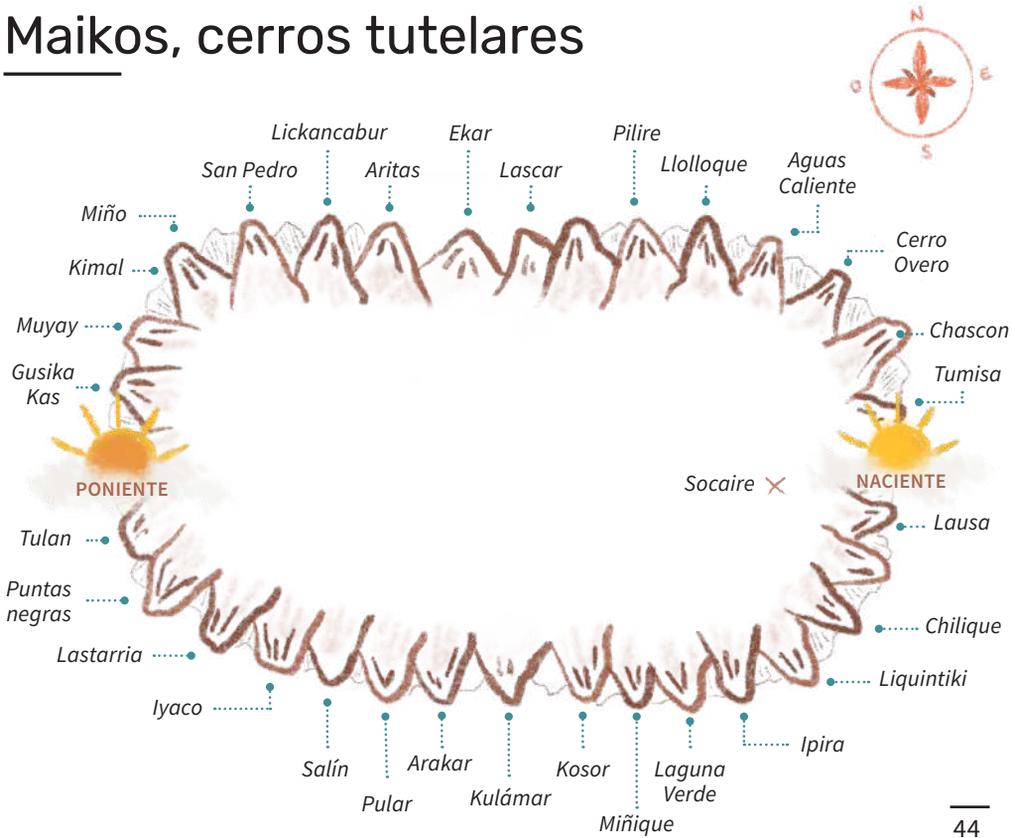
El maestro del *Talatur* enseña a sus discípulos a adquirir los conocimientos rituales, y para eso hacen su convido al agua, en el rito de la limpieza de canales. Se dice que ellos escuchan una melodía del agua que no se entiende. El maestro escucha y después prosigue con el canto del *Talatur*. El agua va corriendo y se escucha como que el agua está *talando*. Esto ocurre en la víspera de la limpia de canales. Entonces, el agua se escucha como río porque no se siente como canto. Es un ruido especial y que se relaciona con una melodía que viene de la naturaleza⁴².

“Dicen los viejitos, que después del 20 de octubre, siempre hacen el convido, como que le hacen un cumpleaños. Claro, ella espera su ceremonia y que le hagan, y todos los años lo hacen, entonces ella está tranquila. Yo sé que ella, eso debe estar esperando”, comparte Josefa.

LOS CANTALES DE SOCAIRE Y LAS BOTELLAS DE KACHER⁴³



Maikos, cerros tutelares



72

44

“Los *Maikos* son importantes también porque ellos dan el agua, ellos tienen el agua. Por eso los abuelitos decían, *los maikos son igual que el espíritu, los maikos son vivos*”, señala Josefa.

“Los *Maikos* son representativos, representan todo un territorio. Imagínate los cerros que están en el Alto Loa, ellos también están dentro de ese convido. Hay que saber los nombres de los cerros, está el cerro El Niño ahí, dentro del canto, hay un cerro que se llama “Lagunas”, todos esos cerros que vienen de aquí para allá, está el *Lickancabur*, hay que nombrarlos a todos”, complementa Jeanette.

AVOCETA ANDINA EN LAGUNA TEBENDUICHE



CASTELLANO-

Cantar



No olvidar

Josefa recuerda “Mi papá contaba que si un día se deja de hacer el convido, se alzan todos, entonces no hay agua. A lo mejor ese es el riesgo de no acordarse, porque él decía *si se olvidan del convido, más tarde no se quejen*. Esta es una tradición de los antepasados, que hay que seguir haciendo porque el agua, está acostumbrada a que le hagan ese ritual”.

JEANETTE RECUERDA QUE “LOS ABUELOS DECÍAN QUE, SI NO CANTAN, EL AGUA SE VA A IR, PORQUE ELLA ESTÁ CONECTADA CON LAS PERSONAS”.

Los Purickamani, guardadores del agua

Puri es agua en *ckunsa* y *ckamani* significa poseedor, en *aymara*. Ellos abren la compuerta del canal.

Son los que dicen “a esta hora te toca a ti”, por eso son guardadores del agua”, comparte Rubén.

“Un *ckamani* no es un personaje que se elige, es un linaje. Hay una *tur ckamani*, una mujer en Caspana, que me contaba que esto viene de generación en generación, por familia. Pues ser los guardadores del agua, es un legado.

En cambio, los que se eligen para todo el año son los **Capitanes**. Esta es una persona que tiene una voz de mando dentro de las faenas, durante la limpia”, señala Rubén.

CANCIÓN DEL PURICKAMANI

“Yo me inspiré porque como viví muchos años por Caspana, desde muy niño participé mucho de esas fiestas. Y como fui viendo cómo se desarrollaba la fiesta, esta canción nace para el último día, cuando ya termina todo. Por eso se dice *ya terminó la faena, mándenlos el agua pronto, purickamani*, porque están todos esperando que se abra la compuerta para que baje el agua, y empiece una nueva vida.

Y de esa manera, nace el *purickamani*, por el amor al pueblo, a la gente, a las raíces.

El *atrás pa’ delante* que le llaman. Eso es una danza que se hace cuando ya finaliza la limpia de canales, se hace el último día, que se baila. Es lo último.

Siempre cuando termina una fiesta empieza *altiro* (de inmediato) la otra”, señala Rubén.

LIMPIA DE CANALES, RESERVA ELEMENTAL PURIBETER, AYLLU DE BETER





Limpia de Canales, la tradición del agua

La limpia de canales es una tradición de los pueblos andinos que se realiza en forma comunitaria tanto en Perú, Bolivia, el Noroeste de Argentina y el Norte de Chile. Cada lugar lo vive según sus propios matices, teniendo siempre el objetivo práctico de limpiar y sacar todos los escombros y desperdicios que se han ido acumulando a lo largo del año y que van impidiendo el paso normal del agua. Junto a esto, trae asociado la realización de ceremonias y varios rituales, que se dirigen al elemento agua⁴⁵.

Se comienza esta práctica **pidiendo permiso** a la *Pachamama*, a los cerros, al espíritu del agua, además de a los espíritus de los ancianos que construyeron los canales para que todo salga bien. Luego se asignan los roles y se ponen a trabajar.

Cuando llegan hasta la bocatoma, en el caso de Socaire se realiza el Canto del *Tallatur*, donde luego los *Purickamani* abren la compuerta principal. Luego todos echan hojitas de coca al agua, se abrazan y perdonan por sus faltas, dando inicio así al inicio de las actividades agrícolas⁴⁶.



Rubén comenta que “cada año había una manifestación donde se hacía la limpia de canales y a través de esa ceremonia, se le rendía ofrendas al agua.

Comienzan eligiendo a los personajes, a los **capitanes**. Se saca el tambor, se sacan los **clarines** y la gente va. Se va preparando todo con las palas. Se va llamando a la gente con los tambores y con el **pututo**. El capitán va llamando. Suena uno ahí, otro allá, y de esa manera empieza la fiesta.

Una vez que se limpia y se llega a la compuerta principal, entonces ahí es donde se hace un pago final, donde todos le piden al agua que le de buenas cosechas, buen ganado, buena vida a ellos, se pide por un buen año. En ese sentido, comienza un nuevo año a partir de ahí y hasta el otro año,” afirma Rubén.

Existe un capitán de hombres y otro capitán de mujeres. El de hombres es quien ordena y lleva toda la limpia de canales, para que se trabaje bien y sin discusiones. El de mujeres, es quien organiza que se preparen todas las comida y alimentos, tanto al medio día como en la tarde.





06

Cuidar el
agua como
ella nos cuida



“ANTIGUAMENTE SE CUIDABA EL AGUA, PORQUE SIMPLEMENTE SE REPARTÍA DE BUENA MANERA. EL AGUA ERA SAGRADA Y HASTA EL DÍA DE HOY, EN LOS PUEBLOS ANDINOS, EL AGUA NO SE DESPERDICIA”, COMENTA RUBÉN.

97%

AGUA SALADA

Océanos

3%

AGUA DULCE

77% *Polos y glaciares*

22% *Agua subterránea*

1% *Libre uso*



81

Si separamos el agua de la tierra, el 97% se encuentra en los océanos como “agua salada” y el resto (3%) es “agua dulce” en distintos estados. Ahora, al separar el “agua dulce” en sus estados, la encontramos distribuida de esta manera; un 77% está en estado sólido en los polos y en glaciares, un 22% está líquida bajo la tierra, o agua subterránea y un 1% queda libre para cualquier uso.

Y, si separamos ese 1%, vemos que el agua dulce que bebemos, utilizamos para cocinar, bañarnos o regar es muy poca; el 61% está contenida en los lagos, el 39% está como vapor de agua en la atmósfera o humedad del suelo y solo el 0,4% corre por los ríos⁴⁷.

A quién escuchar

82

CUANDO SE HABLA DE “LOS ABUELOS”, SE HACE REFERENCIA A LAS PERSONAS MÁS ANTIGUAS Y QUE SON SABIAS. TAMBIÉN A LAS PERSONAS QUE YA PARTIERON, O LOS ESPÍRITUS DE LOS ANTEPASADOS. TAMBIÉN SE LE LLAMA “ABUELOS” A LOS ÁRBOLES, A LAS PIEDRAS, POR SU ANTIGÜEDAD RESPECTO DE NOSOTROS.

“¿A quién escuchamos si los abuelos ya no están, y si los que quedan, son muy pocos? Es vital escuchar nuestra propia conciencia, escucharnos a nosotros mismos y mirar lo que estamos haciendo. De lo contrario, vamos a terminar en nada. Vamos a morir, no nos interesa. Si no me interesa el agua, la desaprovecho. Una vida ya sin valores, donde lo único que interesa es ganar plata y tener cosas materiales, una vida sin reciprocidad”, enfatiza Rubén.

En el baño:

1.



No descargue el WC más de lo necesario, cerca de un 30% del agua que utiliza un hogar se descarga a través de él. Si es posible, utiliza estanques de doble descarga y, si no puedes un consejo práctico es poner dentro del estanque una botella grande llena de agua, arena o piedras para así mantener la presión y ahorrar agua.

EN EL BAÑO SE UTILIZA EL 75% DEL TOTAL DE AGUA QUE SE CONSUME EN LOS HOGARES, POR ESO ES NECESARIO PRESTAR ATENCIÓN Y PONER DE NUESTRA PARTE PARA REDUCIR EL CONSUMO.

2.



Mantener el calefont o termo a una temperatura prudente para que no sea necesario agregar agua fría al momento de la ducha.

3.



Una ducha de cinco minutos consume cerca de 100 lts. de agua, por lo que darse baños cortos es primordial. Un baño de tina, por ejemplo, utiliza un 250% más de agua.

4.



Al lavarte los dientes no lo hagas con el agua corriendo. Utilizar un vaso es una muy buena idea.



Limpieza en la casa:

Actualmente, existen muchas formas de limpieza que pueden reemplazar a los comunes y masivos productos químicos que encontramos en las tiendas, y que además son económico y ecológicos. Por ejemplo, el bicarbonato de sodio es una sustancia suavemente abrasiva y el vinagre quita la grasa y el moho.

Pero, en el mercado podemos encontrar productos de limpieza que causan menos impacto en el medio ambiente, por tanto pone atención si cumple alguna de estas características:

1.



Que no sea tóxico o corrosivo, así disminuye las posibilidades de causar daño a las personas y al medio ambiente.

2.



Que tenga el menor empaque posible, así se reduce el volumen de desechos sólidos.

3.



Que no contengan clorofluorocarbonos (CFC), sustancias dañinas que rompen la capa de ozono.

4.



Libre de fosfatos y que sea multiuso, económico y reutilizable.

5.



Que el envase sea recargable.



Símbolos

¿Viste estos símbolos a lo largo del libro? Representan diversos elementos presentes en los *Lickanantay*, *Quechuas* y *Aymaras* tanto de su cosmovisión, de sus territorios, arte rupestre, petroglifos, objetos sagrados, textiles, entre otros.



La constelación que llamamos *Yakana*, es el *cámac* de las llamas, osea su fuerza vital, el alma que las hace vivir. *Yakana* camina por un grán río (la Vía Láctea). En su recorrido se pone cada vez más negra. Tiene dos ojos y un cuello muy largo. Se cuenta que *Yakana* acostumbraba beber agua de cualquier manantial, y si se posaba encima de alguien le transmitía mucha suerte.¹



Petroglifo de un colibrí grabado en la Quebrada de los Arrieros, al suroeste de San Pedro de Atacama.³



Representaciones de caravanas de llamas en arte rupestre de los Valles Occidentales exorreicos. Huanacarane, valle de Camarones (tomado de Niemeyer y Shiapacasse 1981)²



Arte rupestre en la comunidad atacameña de Taira, ubicada en el sector Alto el Loa, a 90 kms de Calama.⁴

1. Información consultada en el artículo Diccionario de mitos y leyendas. También en <https://www.cuco.com.ar/yacana.htm>
2. Núñez Lautaro y Nielsen Axel. *En Ruta. Arqueología, historia y etnografía del tráfico sur andino*. 2011. También en: https://www.academia.edu/3513444/Arte_rupestre_tráfico_e_interacción_social_cuatro_modalidades_en_el_ámbito_exorreico_de_los_Valles_Occidentales_Norte_de_Chile_per%C3%ADodos_Intermedio_Tard%C3%ADDo_y_Tard%C3%ADDo_ca_1000_1535_d_C_
3. Nuñez, Lautaro y Castro, Victoria. *Caiatunar, caiatunar! Pervivencia de ritos de fertilidad prehispánica en la clandestinidad del Loa (Norte de Chile)*. Revista Estudios Atacameños Arqueología Y Antropología Surandinas N°42, pp. 153–172, 2011
4. Información consultada en el artículo Taira: un testamento en piedra, del sitio web Ckuri, el 20 de enero del 2023. También en el link <https://revistackuri.cl/fotoreportaje/taira-un-testamento-en-piedra/> Fotografía de Edgardo Solís Núñez.



Arte rupestre en la comunidad atacameña de Taira, ubicada en el sector Alto el Loa, a 90 kms de Calama.⁵



Pachacamac, Quebrada de tambores San Pedro de Atacama.⁸



Placas metálicas incas , encontradas en el tambo de Catarpe ,con la influencia andina de la cultura Santamaria.⁶



Placas metálicas incas , encontradas en el tambo de Catarpe ,con la influencia andina de la cultura Santamaria.⁹



Pictografía de Peine.' Personajes ataviados con tocados y faldellines.⁷

5. Ídem.

6. Nuñez, Lautaro. *Vida y cultura en el oasis de San Pedro de Atacama*. Editorial Universitaria, 2007.

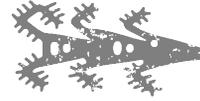
7. Bustos, Alejandro. *Arte Rupestre atacameño*. Universidad de Antofagasta. Facultad de Educación y Ciencias Humanas. Instituto de Investigaciones antropológicas.

8. Información consultada en Atacameños, arte rupestre del sitio web Giorgetta, el 20 de enero del 2023. También en el link https://giorgetta.ch/arte_rupestre.htm

9. Nuñez, Lautaro. *Vida y cultura en el oasis de San Pedro de Atacama*. Editorial Universitaria, 2007.



Petroglifo Río salado Alto Loa.¹⁰



Tejido Aymara de la región *Kallawayaya*, que se ubica en dirección nordeste del lago Titicaca, en Bolivia, y abarca los valles interandinos de la Cordillera Real cerca del Nudo de Apolobamba.¹²



Cuerpo dentro de cántaro, el cual simbolizaba el vientre de la Madre Tierra o Pachamama. Para la ciencia arqueológica es una urna funeraria. En la cosmovisión indígena representaría a un vientre materno. Se dice que cuando los atacameños eran sepultados lo hacían en forma fetal.¹¹



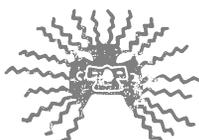
Tejido Aymara de la región *Kallawayaya*, que se ubica en dirección nordeste del lago Titicaca, en Bolivia, y abarca los valles interandinos de la Cordillera Real cerca del Nudo de Apolobamba.¹³

10. Gallardo, Francisco et al. *Flujos De Información Visual, Interacción Social y Pinturas Rupestres en el Desierto de Atacama (Norte de Chile)*. Estud. atacam. [online]. 2012, n.43 Disponible en: <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-10432012000100003&lng=es&nrm=iso>. ISSN 0718-1043. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-10432012000100003>.

11. Cultor lickanantay Juan Carmelo Ramírez. Referencia: Foto Archivo Museo Padre Le Paige. Cuerpo dentro de cántaro, el cual simbolizaba el vientre de la Madre Tierra o Pacha Mama.

12. Fischer, Eva. *Los Tejidos Andinos, Indicadores de Cambio: Apuntes sobre su Rol y Significado en una Comunidad Rural*. Volumen 43, No 2, 2011. Páginas 267-282 Chungara, Revista de Antropología Chilena. También en <https://www.scielo.cl/pdf/chungara/v43n2/art08.pdf>

13. *Ídem*.



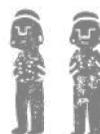
Máscara de oro de La Tolita que representa al Dios Sol o Inti. El diseño es típico en máscaras a Inti con rayos en forma de zig-zags saliendo de la cabeza y terminando en una cara humana o otras figuras.¹⁴



Viracocha o Dios de los Báculos en la Puerta del Sol.¹⁶



Cuchillo ceremonial Lambayeque.¹⁵



Figurines de oro Incaica.¹⁷

14. Foto consultada en <https://waterwader.tumblr.com/post/29326014214/m%C3%A1scara-de-oro-del-diossol-la-tolita-la-cultura>

15. Foto consultada en [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ceremonial_knife_\(tumi\),_Sican_\(Lambayeque\)_culture,_Peru_north_coast,_Late_Intermediate_Period_\(Middle_Sican\),_900-1100_AD,_gold,_silver,_turquoise_-_Dallas_Museum_of_Art_-_DSC04674.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ceremonial_knife_(tumi),_Sican_(Lambayeque)_culture,_Peru_north_coast,_Late_Intermediate_Period_(Middle_Sican),_900-1100_AD,_gold,_silver,_turquoise_-_Dallas_Museum_of_Art_-_DSC04674.jpg)

16. Foto consultada en <https://www.historiadelarte.us/andes/la-puerta-del-sol/>

17. Foto consultada en figurines de oro incaico, en <https://www.flickr.com/photos/31489175@N08/2968231626>

Glosario

A

Achachilas: (aymara) Seres sobrenaturales que junto con la *Pachamama* son protectores del pueblo aymara y de los pueblos indígenas especialmente de los Andes. También se refiere al espíritu de nuestros ancestros que habitaron antes que nosotros.

Abrir el Puritama: Según la tradición del pueblo de Socaire, después de la limpia de canales se abre la compuerta para que el agua vaya nuevamente por el canal hacia el pueblo. A esto se le conoce como "Abrir el Puritama"

Agua sala': Se refiere al agua salada.

Agua serenada: Se refiere a las gotas de agua condensada que se encuentran debajo de las piedras en el campo. Los nativos usaban esta señal para predecir si iba a haber lluvias.

Agüita de mar: Agua de mar.

Alforjas: Bolsa doble tejida de lana o cuero que usan los jinetes en las monturas, para llevar alimentos u otras cosas.

Aloja: Bebida hecha a base del fruto del algarrobo y que es usada en ceremonias indígenas tradicionales.

Altiro: Es un chileno, que quiere decir inmediatamente.

Alumbramiento: Acción de dar a luz a un bebé o una *wawa*.

Apachetas: (quechua) Montículos antiguos de piedra, ubicados al costado de los caminos de la geografía sagrada indígena de los Andes. Sirven para indicar la ruta a los viajeros y están a la entrada de los pueblos donde el viajero va depositando piedras, hojas de coca, alguna bebida o chicha. Esto lo hace

A - C

pidiendo por el buen viaje tanto de ida como de regreso. Algunas son tan antiguas que tienen un gran tamaño, encontrándose en algunos casos y debajo de ellas, una pequeña cantidad de alimentos que se dejaban para los caminantes.

Apus: (quechua). Significa señor(a) y son montañas, que desde épocas preincaicas en varios pueblos de los Andes (Ecuador, Chile, Perú y Bolivia principalmente) se tienen por vivientes, atribuyéndoles influencia directa sobre los ciclos vitales de la región que dominan.

Atrás pa' delante: Baile tradicional del pueblo de Tonce en la limpia de canales.

Awichas: (quechua) Significa abuelos o abuelas o ancianos.

Ayllus: (quechua) Nombre que se le asigna a cada grupo familiar o a varias familias, las que eran dirigidas por una autoridad o cacique en la región andina.

Boca de toma: Compuerta utilizada para captar agua de ríos o lagos y que luego son conducidas por diferentes canales para el regadío u otras actividades.

Brusco: Algo que se realiza sin suavidad, cuidado o gentileza

Calendario agrofestivo: Calendario que marca las fechas tanto de las actividades agrícolas como de las actividades festivas y rituales de las comunidades indígenas.

Calendario ritual: Son las actividades ceremoniales ancestrales durante el calendario anual. También se pueden incluir las fiestas religiosas dentro del sincretismo, mezcla de la religión católica y costumbres indígenas.

C

Cantales: Personas encargadas de hacer las ceremonias y convidos a los cerros durante la limpia de canales en el pueblo de Socaire.

Cántaro: Vasija de greda que tiene diferentes usos, incluso como urnas funerarias. Existen de diferentes tamaños.

Capitanes: Personas encargadas del trabajo comunitario de la limpia de canales y de toda esta actividad. Hay capitanes de hombre que velan que los canales queden bien limpios y no haya desorden mientras se realiza, y capitanes de mujeres que es la encargada de que las mujeres tengan preparados los alimentos.

Chacha: (quechua). Significa empleada o sirvienta.

Coba: Es un arbusto cordillerano de ramitas xerosas cuyo uso ritual está todavía vigente en las ceremonias indígenas. Es usada como sahumero en diferentes actividades.

Colerina: Diarrea.

Cona: Herramienta de piedra que sirve para moler semillas como el maíz y el trigo. También, antiguamente, también se molía sal con la cona.

Concha mullo: (quechua). Significa collar de conchas marinas.

Convido: Ceremonia de invitación con comidas y bebidas a la Madre Tierra.

Convido al agua: Ceremonia ancestral de agradecimiento al agua donde se usan diferentes elementos tales como: plumas, grasas de animal, bebidas alcohólicas, y que es dirigido por los sabios de la comunidad.

Cultor/a: Persona de alguna comunidad que practica oficio y saberes ancestrales y que comparte con la comunidad.

C - D

Chacra: Lugares de distintos tipos de siembras o pequeños potreros. Los Atacameños le dicen chacra a las siembras de maíz.

Chasquis: (quechua) Se le llamaba a los mensajeros del Inca. Eran capaces de correr 180 kilómetros en un día con relevos.

Chicha: Bebida hecha a base de frutos o semillas que se usa generalmente en algunas ceremonias.

Chorromón: (chunsa). Sonaja de campanas piramidales de metal utilizadas en el rito del *Talatur*, limpia de canales en el pueblo de Socaire.

Clarines: El clarín atacameño es un aerófono de origen precolombino, confeccionado de caña, forrado en lana con embocadura lateral, parecido a la embocadura de la flauta transversa. Posee una extensión aproximada de un metro y medio. Participa junto al chorromon y al *pututo* en el ritual del *Talatur*.

Ckunsu: Antiguo idioma de los *Lickanantay* o atacameños, pese a que trataron de eliminarlo durante la colonia, todavía sigue vigente.

Cruz del Sur: Es una constelación del hemisferio sur celeste en forma de cruz y que durante el año va moviéndose por el universo. Su palo mayor siempre apunta hacia el polo sur formando la *chakana* de los pueblos indígenas que significa “escalera al cielo”.

Despachaban: Este término se da en las ceremonias cuando se entregan o dejan los convidos a la tierra o cerros y también en los carnavales cuando concluye la fiesta. Esta consiste en dejar ir a los personajes que representan a los carnavales y también cuando ha fallecido alguna persona de la comunidad, También se usa este término para despachar el alma del difunto, para que así se vaya tranquilo.

E - H

Estromatolitos: Bacterias que habitan en sistemas extremos de la tierra, en lagunas y salares de ambiente cáustico, fueron las primeras formas biológicas presentes en la tierra y en producir oxígeno.

Finaito: Se le dice a una persona fallecida.

Florear: Se le dice a adornar a los animales como llamas, ovejas, entre otros en señal de agradecimiento, además de una forma de identificación.

Gentiles: Nombre que los curas o sacerdotes de la religión católica les dan a cementerios indígenas antiguos, donde los fallecidos no han sido bautizados en esa religión. Estos son lugares que los indígenas evitan pernoctar por miedo a ser castigados.

Géiser: Fuente termal o fumarolas por donde emana vapor de agua a presión, producto del contacto de aguas subterráneas con las rocas calentadas por el magma en las capas profundas de la tierra (geiser del Tatío).

Hatun Runas: (quechua) Constituían la gran masa de la población en el Imperio Incaico, dedicada a la ganadería, agricultura, pesca y artesanía. El Estado disponía también de ellos para servir en el ejército y trabajar las tierras del Sol y del Inca.

Hierbatero: Persona de gran conocimiento de hierbas medicinales y que usa para sanar las dolencias de las personas.

Huaca: (quechua) Antiguos cementerios o lugares sagrados indígenas, donde también se esconden cosas valiosas o alimentos. También son lugares de adoración.

Huira o grasa del agua: Burbujas que se juntan a la orilla del mar o donde revientan las olas.

I - L

Inti y Mama Cocha: *Inti* significa sol y *Mama Cocha* agua.

Intipchurip: (quechua) Significa Hijo del sol.

Jaqechasiña: (aymara) Significa juntarse o convertirse en uno sólo y se utiliza en relación al matrimonio.

Kajcher: (chunsa) Son ofrendas para el agua en la ceremonia indígena del *Talatur* del pueblo de Socaire. En esta ceremonia cada familia lleva en una botella con aloja (chicha de algarrobo), donde se le amarran plumas de parina. (flamenco en quechua) dependiendo de la cantidad de componentes de una familia y las edades de éstos. Se deja esta ofrenda en la ceremonia donde está el cantal haciendo el agradecimiento y el convido a los cerros.

Kamanis: (aymara) Cargo desempeñado por parejas de esposos durante el ciclo agrícola aymara, quienes reúnen conocimientos ancestrales del manejo y cuidado de los cultivos tanto física como espiritualmente. Esto, a través de la relación con las deidades de la naturaleza, donde los refuerza con su propia moral y preparación anímica. Se constituye así, en uno de los cargos “especiales” dentro del ciclo agrícola del altiplano, donde también se preocupan de la distribución y uso de las tierras. Hay también una complementariedad entre el hombre/mujer dentro del trabajo agrícola, realizándose también actividades rituales y ceremonias en torno al agua y la agricultura.

Kumi: Cactácea cuya Fruta comestible se parece a una tuna. De ella se pueden sacar jugos como limonadas y alimento para el ganado. También se le dice, el cojín de la suegra.

Laguna de Lique: Laguna ubicada cerca del pueblo de Socaire.

L - O

La podi' hervir: La puedes hervir.

Limpia de canales: Trabajo comunitario donde se limpian los canales que riegan los cultivos de alguna comunidad o pueblo y que va acompañado con algunas ceremonias.

Llullaillaco: Está entre los volcanes más altos de Chile al sur del Salar de Atacama. Antiguamente, era usado como una *capacocha* o santuario indígena (*Incas*) donde se hacían ceremonias que incluían sacrificios humanos.

Mama Sara: (quechua) Significa madre maíz.

Mallku o Maikos: (aymara) Es una deidad aymara que representa la cumbre, no sólo geográfica, sino también jerárquica; por ello también se denomina *Mallku* al varón que desde tiempos ancestrales y que junto a la *T'alla*, son autoridades de la *marka* o comunidad indígena.

Mamacota: *Mama* significa madre, *Qota* en ckunza, hermosa.

Mitimaes: (quechua) Grupo de indígenas enviados por el Inca a determinados lugares para cultivar la tierra o defender las fronteras u otras tareas.

Napas: Manantiales de agua presentes en el subsuelo.

Ojo Opache: Lugar cerca de la ciudad de Calama donde existe una vertiente u ojo de agua.

Orión: También llamado “las tres marías o los tres reyes magos” es conocido como cinturón de orión, constelación de tres estrellas. En el mundo *aymara* es *wara qhawa*, poncho de estrellas.

Orqos: Cerro montañas en *quechua*.

P

Pa' arriba: Ir hacia arriba.

Pachacámac: (quechua) Dios creador de la tierra muy venerado por los Incas y que eran capaces de predecir el futuro.

Paccha: (quechua) Es una fuente que representa el agua.

Pagan la tierra: Agradecimiento a la tierra en alguna ceremonia.

Pa' que la mire: Para que la veas.

Parinas: (aymara) Significa flamencos.

Partera: Mujer encargada indígena de gran conocimiento en el tema del embarazo de la mujer y que se preocupa de atenderla durante el proceso de embarazo y después la ayuda a parir.

Pa' tomar: Para beber.

Paran Mañakuy: (quechua) Pedir lluvia.

Pedir permiso: Acción de pedir permiso a la Madre Tierra o los ancestros antes de comenzar alguna actividad.

Pléyades: También conocidas como las 7 hermanas, esta constelación tiene mucha importancia dentro del mundo andino, en especial para los *Quechua*. Durante el imperio *Inca* se veía su comportamiento para ver cómo iba a ser el año agrícola. Si su aparición era bien brillante iba ser un buen año y de mucha lluvia y buena cosecha y si al contrario estaban opacas era un año que se consideraba difícil, de pocas lluvias y nada de cosechas, lo que traería sufrimiento para el pueblo.

P - R

Podí' pasar: Puedes pasar.

Podí' quebrar: Puedes quebrar.

Puquios: (quechua) Manantiales de aguas u ojos de agua. Durante la cultura Nazca se usaron orificios en el suelo para sacar agua, a los que se les llamaba puquios.

Puritama: (chunsa). *Puri* es agua y *Tama* es caliente.

Puri sunchi: (chunsa). Significa agua amarga. *Puri* es agua y *sunchi*, amarga.

Pututo: Instrumento aerófono o de viento, usado en ceremonias. Se utiliza para convocar reuniones o anunciar algún evento. Está fabricado de diferentes materiales como: madera, caracolas marinas, greda, cuernos de animal, entre otros.

Quena: Es un instrumento de viento parecido a la flauta, siendo el más antiguo de América precolumbina ya que se han encontrado en excavaciones arqueológicas. En la actualidad es un instrumento muy apreciado por grupos musicales y eximios solistas.

Quimal: Cerro ubicado al oeste de Salar de Atacama, también es una capacocha o santuario indígena donde se hacían ceremonias. En sus cumbre además es muy conocido en leyendas junto con otros volcanes de la zona.

Río Mayu: Se le llama a la Vía Láctea, considerada como un lugar sagrado para las culturas andinas ya que es lugar donde van las almas de los muertos y donde se encuentra la *Yakana* o llama andina.

S

Serenadita: Sereno o rocío que cae en la madrugada, cuando cerca de las 2 o 3 de la mañana baja la temperatura bruscamente. En general este fenómeno se da en invierno, con la condensación de la humedad, para transformarse en gotas de rocío. Eso se ve mucho en las plantas y en los terrenos en las mañanas. También en las piedras con la humedad que sale desde el suelo y que queda impregnada en las piedras, que se forman gotitas y se llaman sereno.

También cuando uno deja, por ejemplo un hacha afuera y cae el sereno, se dice que las gotitas de agua se juntan en un plato y se le echa una cebolla picada y eso sirve para los pulmones. Se dice “cebolla y agua del sereno” como remedio. Los abuelos sabían eso porque dicen que si la piedra está con sereno, es porque hay harta humedad en el ambiente y eso puede generar nubes y puede llover.

Serenar el agua: Las familias *aymaras* siempre hacen serenar el agua de los manantiales, es decir, exponen el agua en un vaso de cristal con tres flores amarillas. La dejan toda la noche, fuera de la casa y hasta la madrugada y después se beben esa agua para los dolores de cabeza y diarreas.

Si po!: Si pues, así es, como debe ser.

Solsticio: Estos fenómenos astronómicos se dan cuando el sol está en su máximo punto, ya sea para el sur o el norte de la línea del Ecuador. Si es al sur el día es más largo y si es al norte, la noche más corta y viceversa.

Spondylus: Es un molusco bivalvo presente en las costas de Centroamérica. En los tiempos *Incas* era muy apreciado para fabricar joyas y ajuares ceremoniales, las que eran ofrecidas en los santuarios de alturas de las cumbres de todo los Andes, los *capacochas*.

T - Y

Talar: Cantar o entonar algún canto.

Talatur: Canto ancestral y ceremonia dentro la limpia de canales en el pueblo de Socaire.

Tiznada: Se refiere a que está pintada con el hollín, generalmente de las ollas que hay en un fogón.

Toma de agua: Son las captaciones de agua ya sea de un río o de un canal matriz.

Trae montes: Cuando llueve torrencialmente el agua de las crecidas de los ríos arrastra muchas ramas y piedras lo que es peligroso para las personas.

Turck amani: (quechua) Puede ser el encargado de la fiesta, almuerzo y comidas para los trabajadores.

Trustruca: Grasa de camélido de llama negra que sirve para hacer algunas medicinas y ceremonias indígenas.

Wiracocha: (quechua). De la mitología pre Inca e Inca habla de un dios todopoderoso creador.

Yakana: Figura o sombra que se forma en la Vía láctea que tiene forma de un camélido y que es venerada por las culturas andinas.

Referencias

- 1.- Apaza, Jorge, Valeriano Gordillo y Sabino Cutipa. *Crianza mutua en las comunidades aymaras. Conversación con el Agua. Crianza de la Llama. Crianza de Oca, Olluco e Izaño*. Asociación Chuyma de Apoyo Rural Chuyma Aru. PRATEC -Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas, Puno. 1998
- 2.- Información consultada de artículo ¿Qué porcentaje de agua tiene el cuerpo humano?, de la página web Health Keeper, el 1 de marzo del 2023. También en <https://www.axahealthkeeper.com/blog/que-porcentaje-de-agua-tiene-el-cuerpo-humano-infografia/>
- 3.- Anónimo
- 4.- Carrión Cachot, Rebeca. *El culto al agua en el antiguo Perú*, Instituto Nacional de Cultura, Perú, Editores e Impresores Fimart, 2005
- 5.- Fundación Meri. *Guía Didáctica Aguas Patagónicas de la Cordillera al Mar*. También en https://fundacionmeri.cl/wp-content/uploads/2020/09/GDA_espanol.pdf
- 6.- Fundación Caserta. *Colección Libro de Oficios. Material Educativo Oficios Ancestrales*. 2021
- 7.- Información consultada en etimología de Aymara, en el link <http://etimologias.dechile.net/?aimara>
- 8.- Fundación Meri. *Guía Didáctica Aguas Patagónicas de la Cordillera al Mar*. También en https://fundacionmeri.cl/wp-content/uploads/2020/09/GDA_espanol.pdf
- 9.- Gerben Gerbrandy, Paul Hoogendam. *Aguas y acequias: los derechos al agua y la gestión campesina de riego en Los Andes Bolivianos*. Plural, Bolivia, 1998
- 10.- Ídem.
- 11.- Kashyapa , Yapa. *Prácticas ancestrales de crianza de agua: una guía de campo, Estrategias para adaptarnos a la escasez de agua*. Edipcentro Cía. Ltda: Ecuador, Julio del 2013
- 12.- Mires, Alfredo. *La Mamacocha y otros cuentos*. Bibliotecas Rurales, ASPADERUC. 1985.
- 13.- Foto de Estatua de Viracocha, museo Inkariy, Cusco, consultada en <https://www.travelandhealing.com>
- 14.- Información consultada en Los 10 lagos más altos del mundo, en el sitio web Hydrojing.com. También en <https://www.hidrojing.com/los-10-lagos-mas-altos-del-mundo/>
- 15.- Gerben Gerbrandy, Paul Hoogendam. *Aguas y acequias: los derechos al agua y la gestión campesina de riego en Los Andes Bolivianos*. Plural, Bolivia, 1998

16.- Ticona Apaza, Jorge. *Fe y pueblo La defensa del gas y el agua: Mirada desde la fe-Tejiendo cultura y teología andino-amazónica*. El agua entre los aymaras del altiplano, 2003-12

17.- Gerben Gerbrandy, Paul Hoogendam. *Aguas y acequias: los derechos al agua y la gestión campesina de riego en Los Andes Bolivianos*. Plural, Bolivia, 1998

18.- Ticona Apaza, Jorge. *Fe y pueblo La defensa del gas y el agua: Mirada desde la fe-Tejiendo cultura y teología andino-amazónica*. El agua entre los aymaras del altiplano, 2003-12

19.- Cutipa Añapuro, Guillermo. *Chacra Qarpaña: Regando la chacra*. C IECTA, Iquique - Chile 2005

20.- Ídem.

21.- Ticona Apaza, Jorge. *Fe y pueblo La defensa del gas y el agua: Mirada desde la fe-Tejiendo cultura y teología andino-amazónica*. El agua entre los aymaras del altiplano, 2003-12

22.- Ídem

23.- Ídem

24.- Gerben Gerbrandy, Paul Hoogendam. *Aguas y acequias: los derechos al agua y la gestión campesina de riego en Los Andes Bolivianos Plural*, Bolivia, 1998

25.- Kauffmann Doig, Federico. *Los supremos dioses del antiguo Perú Apu y Pachamama, Runa Yachachiy*. Universidad Ricardo Palma. Lima:Perú, 2014. Lima, Perú. 2014.

26.- Este calendario agrícola fue realizado por el Cultor Juan Carmelo Ramírez, considerando las principales ceremonias en torno al agua, además de algunas etapas en la agricultura andina.

27.- Fundación Caserta. *Colección Libro de Oficios. Material Educativo Oficios Ancestrales*. 2021

28.- Eeckhout, Peter. *Relatos míticos y prácticas rituales en Pachacamac*. Bulletin de l'Institut français d'études andines 33 (1) | 2004 varia.p.26

29.- Foto consultada en sitio de descarga Dreamstime, en link <https://es.dreamstime.com/foto-de-archivo-cáscara-marina-del-mar-del-spondylus-image54415051>

30.- Información consultada del artículo Flamenco Chileno en el sitio Museo de Historia Natural de Concepción, el 1 de marzo del 2023. También en <https://www.mhnconcepcion.gob.cl/cartelera/flamenco-chileno>

31.-Carrión Cachot, Rebeca. *El culto al agua en el antiguo Perú*, Instituto Nacional de Cultura, Perú, Editores e Impresores Fimart, 2005

32.- Ídem

33.- Ídem

34.- Ticona Apaza, Jorge. *Fe y pueblo La defensa del gas y el agua: Mirada desde la fe-Tejiendo cultura y teología andino-amazónica*. El agua entre los aymaras del altiplano, 2003-12

35.- Ídem

36.- Ídem

37.- Ídem

38.- Información consultada del artículo El agua tiene memoria, del sitio web La Vanguardia, el día 4 de marzo del 2023. También en <https://www.lavanguardia.com/magazine/20130118/54360908694/masaru-emoto-entrevista-magazine.html>

39.- Fotos consultadas en el artículo Light worker Masaru Emoto, en el sitio web givojib-planeta.lt . También en el link <https://gyvojiplaneta.lt/en/light-worker-masaru-emoto/>

40.- Fotografía consultada en el artículo Conciencia del agua por el Dr. Masaru Emoto, en el sitio web Planos sin fin. También en <https://planosinfin.com/conciencia-del-agua-por-el-dr-masaru-emoto/>

41.- Mostny, G. 1954. *Peine: un pueblo atacameño*. Instituto de Geografía, Facultad de Humanidades de la Universidad de Chile, Santiago. También texto se extrae de trabajo de Thomas Bartel.

42.- Grebe, María Ester y Hidalgo, Blas. *Simbolismo atacameño: un aporte etnológico a la comprensión de significados culturales*. Revista Chilena de Antropología N°7, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, Santiago, Chile,1988.

43.- Foto consultada en Grebe, Ma. Ester. y Blas Hidalgo. 1988 Simbolismo Atacameño: Un Aporte Etnológico a la Comprensión de Significados Culturales. Revista Chilena de Antropología 7:75-97.

44.- Ilustración realizada en base a Grebe, María Ester y Hildalgo, Blas. *Simbolismo atacameno: un aporte etnológico a la comprensión de significados culturales*. Revista Chilena de Antropología N°7, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, Santiago, Chile, 1988. Esta ilustración fue modificada sutilmente para fines educativos.

45.- Mattus de la Parra., Ana Isabel. *El ceremonial de la limpia de canales en Caspana*. Revista Chilena de Antropología. Número 12, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Chile, Santiago, 1993.

46.- Ídem

47.- Fundación Meri. *Guía Didáctica Aguas Patagónicas de la Cordillera al Mar*. También en https://fundacionmeri.cl/wp-content/uploads/2020/09/GDA_espanol.pdf

